



**THE LAWS
OF
THE CONSTITUTION
OF
NEGERI SEMBILAN
1959**



THE LAWS OF
THE CONSTITUTION OF
NEGERI SEMBILAN, 1959

*(Incorporating all amendments up to
9 October 2003)*

Revised by

ENGKU NOR FAIZAH BINTI ENGKU ATEK, A.M.N.
*State Legal Adviser
Negeri Sembilan*

Reprinted
with the authority of the State Legal Adviser
Negeri Sembilan

vide P.U. (B) 425/1971



PRINTED BY
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD
KUALA LUMPUR BRANCH, 2004
www.printnasion.com.my
email: cservice@printnasion.com.my

**THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF
NEGERI SEMBILAN, 1959**

ARRANGEMENT OF ARTICLES

PREAMBLE

**THE PRELIMINARY PART OF THE LAWS
OF THE CONSTITUTION OF NEGERI
SEMBILAN, 1959**

Article

- I. Short title and commencement.

**THE FIRST PART OF THE LAWS OF THE
CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959**

CHAPTER 1

PRELIMINARY

- II. First Part.
III. Saving.
IV. Interpretation.

CHAPTER 2

RELIGION OF THE STATE

- V. Religion of the State.
VI. Council of Muslim Religion.

CHAPTER 3

THE YANG DI-PERTUAN BESAR

- VII. The Yang di-Pertuan Besar.
VIII. Absence from the State.
IX. Abdication.
X. Abdication or temporary withdrawal by His Highness at the request of the Undang.
XA. Yang di-Pertuan Besar to cease to exercise the functions of the Ruler if charged with an offence.
XI. Undang to choose a new Yang di-Pertuan Besar.

CHAPTER 4

REGENCY

Article

- XII. Regency.
- XIII. Regent to attend Conference of Rulers.

CHAPTER 5

A. THE RULING CHIEFS

- XIV. Ruling Chiefs.

B. DATO' SHAHBANDAR OF SUNGAI UJONG

- XV. Dato' Shahbandar of Sungai Ujong.

CHAPTER 6

DEWAN KEADILAN DAN UNDANG

- XVI. Dewan Keadilan dan Undang.
- XVII. Membership.
- XVIII. Meetings.
- XIX. President.
- XX. Quorum.
- XXI. Procedure.
- XXII. Minutes.
- XXIII. Official Language.
- XXIV. Attendance of persons other than members.
- XXV. Secretary.

CHAPTER 7

HONOURS AND DIGNITIES

- XXVI. Titles and Dignities.
- XXVII. Power to deprive.

CHAPTER 8

GENERAL PROVISIONS

- XXVIII. General Provisions.
- XXIX. Exercise of powers and duties by Undangs.
- XXX. Order of precedence.
- XXXI. Emblem, Insignia of Royalty, Yang di-Pertuan Besar's Standard and the Flag of the State.
- XXXII. Ancient constitution and ancient custom preserved.

THE SECOND PART OF THE LAWS OF
THE CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959
THE MACHINERY OF GOVERNMENT

CHAPTER 1
PRELIMINARY

- Article
XXXIII. Preliminary.
XXXIV. Interpretation.

CHAPTER 2
EXECUTIVE

- XXXV. Executive authority.
XXXVI. Appointment of Menteri Besar.
XXXVII. Appointment of State Secretary, Legal Adviser and
Financial Officer.
XXXVIII. The Executive Council.
XXXIX. Oath of Office.
XXXIXA. Political Secretary.
XL. Ruler to act on advice.
XLI. Use of English Language in Executive Council.
XLII. Quorum of Executive Council.
XLIII. Appeals to Executive Council.
XLIV. Minutes.

CHAPTER 3
THE POWER OF PARDON

- XLV. Power of pardon, etc.

CHAPTER 4
CAPACITY OF THE STATE

- XLVI. Capacity of the State as respects property, contracts
and suits.

CHAPTER 5
THE LEGISLATURE

- XLVII. The Legislature of the State.
XLVIII. Composition of Legislative Assembly.
XLIX. Qualifications of members.
L. Disqualification for membership of Legislative
Assembly.
LI. Provision against double membership.
LII. Effect of disqualification and prohibition of
nomination without consent.

- Article
- LIII. Resignation of members.
 - LIV. Absence of a member.
 - LV. Decision as to disqualification.
 - LVI. Summoning, prorogation and dissolution of Legislative Assembly.
 - LVII. Speaker of the Legislative Assembly.
 - LVIII. Oath by members.
 - LIX. Address by His Highness.
 - LX. Procedure of Legislative Assembly.
 - LXI. Remuneration of members.
 - LXII. Publication of Bills.
 - LXIII. Private Bills.
 - LXIV. Exercise of legislative power.
 - LXV. Words of Enactment.
 - LXVI. Language in the Legislative Assembly and legislation.
 - LXVII. Quorum.
 - LXVIII. Minutes.

CHAPTER 6

FINANCE

- LXIX. No taxation unless authorised by law.
- LXX. Expenditure charged on Consolidated Fund.
- LXXI. Annual Financial Statement.
- LXXII. Supply Bills.
- LXXIII. Supplementary and excess expenditure.
- LXXIV. Withdrawals from the Consolidated Fund.

CHAPTER 7

GENERAL PROVISIONS

A. Special Provision relating to the Malays

- LXXV. Reservation of quotas in respect of services, permits, etc. for Malays.

B. Impartial Treatment

- LXXVI. Impartial treatment of State employees.

C. The State Seal

- LXXVII. The State Seal.

Article

D. Amendment of the Constitution

- LXXVIII. Amendment of the Constitution.
LXXVIII.A. Reprint of the Constitution.

E. The Royal Prerogatives

- LXXIX. Prerogatives of the Ruler reserved.

CHAPTER 8

TRANSITIONAL PROVISIONS

- LXXX. Temporary provisions as to composition of the Executive Council.

CHAPTER 9

REVOCATION

- LXXXI. Revocation.

SCHEDULE

PART I

Oath of Member of the State Executive Council.

PART II

Oath of Member of the Legislative Assembly.

PART III

Oath of official taking part in the proceedings of State Executive Council.

PART IV

Oath of a Political Secretary.

Confirmation.

THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI
SEMBILAN, 1959

(SEAL OF THE STATE)

TUANKU ABDUL RAHMAN
IBNI ALMARHUM TUANKU MUHAMMAD,
Yang di-Pertuan Besar, Negeri Sembilan

(SEAL)

M.K.R.,
DATO' KLANA PETRA,
Undang of Sungai Ujong

(SEAL)

SHAHMARUDDIN,
DATO' MENDIKA MENTERI AKHIRZAMAN,
Undang of Jelebu

(SEAL)

ABDUL MANAP,
DATO' JOHAN PAHLAWAN LELA PERKASA
SETIAWAN,
Undang of Johol

(SEAL)

D.H. IPAP,
DATO' LELA MAHARAJA,
Undang of Rembau

(SEAL)

T. SYED IDRUS,
Tengku Besar of Tampin

(SEAL)

**THE LAWS OF THE CONSTITUTION
OF NEGERI SEMBILAN, 1959**

*In the name of GOD, the Compassionate, the Merciful,
PRAISE be to GOD, the Lord of the Universe, and may
the benediction and peace of GOD be upon Our Leader
Muhammad and upon all His Relations and Friends.*

Preamble.

BY THE GRACE OF GOD TUANKU ABDUL RAHMAN IBNI ALMARHUM TUANKU MUHAMMAD, of the State of Negeri Sembilan and all its Dependencies Yang di-Pertuan Besar and Ruler, Dato' Klana Petra MOHAMMAD KASSIM bin DATO' Nika Haji Abdul Rashid, Undang of the Luak of Sungai Ujong, Dato' Mendika Menteri Akhirzaman SHAHMARUDDIN bin Abdul Rahman, Undang of the Luak of Jelebu, Dato' Johan Pahlawan Lela Perkasa Setiawan ABDUL MANAP bin Tolok, Undang of the Luak of Johol, Dato' Lela Maharaja HAJI IPAP bin Abdullah, Undang of the Luak of Rembau, and Tengku SYED IDRUS bin Tengku Syed Mohammad, Tengku Besar of Tampin.

WHEREAS WE, on the Fifth day of August, nineteen hundred and fifty-seven, corresponding to the Ninth day of Muharam, thirteen hundred and seventy-seven, have undertaken in the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1957 (hereinafter referred to as the "Agreement") which We and other Malay Rulers of the former Malay States in the Federation have made with HER MAJESTY, that as from the Thirty-first day of August, nineteen hundred and fifty-seven the former Malay States of Johore, Pahang, Negeri Sembilan, Selangor, Kedah, Perlis, Kelantan, Trengganu and Perak and the former Settlements of Penang and Malacca shall be formed into a new Federation of States by the name of PERSEKUTUAN TANAH MELAYU (in English the FEDERATION OF MALAYA) under the FEDERAL CONSTITUTION set out in the First Schedule to the

said Agreement; and that thereupon the former Settlements of Penang and Malacca should cease to form part of HER MAJESTY'S Dominion and HER MAJESTY should cease to exercise any Sovereignty over them and all power and jurisdiction of HER MAJESTY or of the Parliament of the United Kingdom in or in respect of the said Settlements or of the said Malay States or the Federation as a whole should come to an end; and that, subject to the provisions of the said FEDERAL CONSTITUTION and the Fourth Schedule to the said Agreement, the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1948, and all other Agreements subsisting between HER MAJESTY and THEIR HIGHNESSES the Rulers or any of them immediately before the said Thirty-first day of August should be revoked as from that day; and the provisions of the said Agreement were conditional upon the approval of the said FEDERAL CONSTITUTION by a Federal Ordinance and by an Enactment of each of the Malay States:

AND WHEREAS the FEDERAL CONSTITUTION which is set out in the First Schedule to the FEDERATION OF MALAYA AGREEMENT, 1957, as aforesaid has been approved by an Ordinance of the Federal Legislature and by an Enactment of the Council of State of Negeri Sembilan:

*Ordinance
55/57. N.S.
Enactment
4/57.*

AND WHEREAS it is OUR desire that fresh Constitutional arrangements be made for the peace, order, good Government and well being of OUR State Negeri Sembilan:

AND WHEREAS WE, in consequence thereof, deem it necessary and expedient to affect amendment to the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, as amended from time to time, in order to bring them into accord with the provisions of the FEDERAL CONSTITUTION:

NOW THEREFORE WE, by the rights and powers of OUR Prerogatives as Yang di-Pertuan Besar and Ruler of the State of Negeri Sembilan and as Undangs of the Luaks of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau and as Tengku Besar of Tampin, and after consulting the State Executive Council and with the advice and concurrence of the Council of State, signified by a Resolution upon a motion proposed for decision in that Council on the Twenty-sixth day of March, 1959, DO HEREBY DECLARE AND ORDAIN in OUR name, and on OUR behalf and for and on behalf of OUR Successors, as hereinafter follows:

**THE PRELIMINARY PART
OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION
OF NEGERI SEMBILAN, 1959**

Short title
and
commence-
ment.

I. This Law shall be cited as THE LAWS OF THE CONSTITUTION OF NEGERI SEMBILAN, 1959, and shall be read subject to the Federal Constitution, and shall be in such Part or Parts as herein provided and shall be deemed to have come into operation upon the date of the dissolution of the last Council of State.

**THE FIRST PART
OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION,
NEGERI SEMBILAN, 1959**

CHAPTER 1

PRELIMINARY

First Part.

II. This PART of the Constitution shall be called the FIRST PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959, hereinafter referred to as the FIRST PART.

Saving.

III. Nothing in this PART shall prejudice the SECOND PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959.

IV. Unless the context otherwise requires the provisions of Article XXXIV of the SECOND PART shall apply for the Interpretation of this PART.

CHAPTER 2

RELIGION OF THE STATE

V. The Religion of the State shall be Islam as heretofore professed and practised in the State; but all other religions may be practised in peace and harmony by the persons professing them in any part of the State.

VI. (1) There shall be established a Majlis Agama Islam to be called in English "Council of Muslim Religion" to aid and advise His Highness and the Ruling Chiefs in all matters relating to the religion of the State.

(2) In exercising the functions and powers of the Head of Muslim Religion in the State, His Highness shall obtain the concurrence of the Undang.

CHAPTER 3

THE YANG DI-PERTUAN BESAR

VII. (1) There shall be a Yang di-Pertuan Besar of the State to exercise the functions and powers of a Ruler in accordance with this Constitution and who shall take precedence over all other persons in the State.

(2) The Yang di-Pertuan Besar shall be such person as shall be elected by the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau in the manner hereinafter provided and in accordance with the custom of the State.

(3) No person shall be elected as Yang di-Pertuan Besar of the State unless He shall be a male of the Malay race, of sound mind and professing the religion of the State, who is a lawfully—begotten descendant in the male line of Raja Radin ibni Raja Lenggang.

(4) Upon the death of a Yang di-Pertuan Besar, leaving male issue him surviving, the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau shall forthwith choose a successor from among the said male issue:

Provided that if, in the opinion of the said Undangs, there is no suitable and competent person among the said male issue, then a person shall be chosen from the first of the following classes or failing, in their opinion, any suitable and competent person in that class, then from the second and subsequent classes in the order stated, that is to say—

Firstly, the brothers of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Secondly, the paternal uncles of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Thirdly, the grandsons of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Fourthly, the sons of the brothers of the deceased Yang di-Pertuan Besar;

Fifthly, the sons of the paternal uncles of the deceased Yang di-Pertuan Besar.

Absence
from the
State.

VIII. His Highness shall not, without the consent of the Undangs, be absent from the State for more than thirty days, except on a State Visit to another country.

Abdication.

IX. (1) His Highness may voluntarily abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers and privileges if He so desires.

(2) The abdication shall be signified by Instrument of Abdication under His Sign Manual, the Royal Seal and the State Seal and such Instrument shall be executed in the presence of and witnessed by the Undangs and the Menteri Besar.

(3) Upon the execution of the Instrument of Abdication His Highness shall be deemed to be no longer Yang di-Pertuan Besar and to have relinquished His prerogatives, rights, powers and privileges.

(4) The Instrument of Abdication shall be published in the *Gazette* and shall also be made known to the inhabitants of the State with all despatch in such manner as the Undangs may determine.

(5) His Highness who shall have abdicated in accordance with the provisions of this Article shall be granted such monthly allowance for life, not exceeding one quarter of the monthly allowance paid to Him immediately prior to His abdication, which the Legislative Assembly shall by Resolution determine:

Provided the payment of such allowance may be terminated or withheld by Resolution of the Legislative Assembly if His Highness who has abdicated does any act prejudicial to the interest of the State or if He instigates any person to commit any treasonable act against the reigning Yang di-Pertuan Besar or if he conspires with any person or foreign Government to do any act likely to cause injury to the State or its interest.

(6) The allowance payable under Clause (5) of this Article shall be a charge on the Consolidated Fund.

X. (1) If it is considered and determined after full and complete enquiry by the Undangs that His Highness after His appointment as Yang di-Pertuan Besar has developed any great and serious defect derogatory to the qualities of a Yang di-Pertuan Besar such as insanity, blindness, dumbness or has become possessed of any base quality on account of which He would not be permitted by the Hukum Syarak to be Yang di-Pertuan Besar or that His Highness has done any overt act detrimental to the sanctity, honour and dignity of a Yang di-Pertuan Besar or has deliberately disregarded the

Abdication
or temporary
withdrawal
by His
Highness at
the request of
the Undangs.

provisions of this Constitution, the Undang may call upon Him—

- (a) to withdraw from performing His duties for a period to be determined by the Undang; or
- (b) to abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers and privileges.

(2) On being called upon to withdraw from performing his duties as aforesaid, His Highness shall cease to exercise the functions and powers of Ruler of the State for the period so determined and during such period a Regent or a Council of Regency appointed in the manner hereinafter provided shall exercise such functions or powers or on being called upon to abdicate He shall thereupon cease to be Yang di-Pertuan Besar:

Provided that as soon as possible thereafter a proclamation to that effect shall be issued under the hands of the Undang and the Menteri Besar.

Yang di-Pertuan Besar to cease to exercise the functions of the Ruler if charged with an offence.
N.S. P.U. 2/1994.

XA. (1) Notwithstanding the provisions of Article X, where the Yang di-Pertuan Besar is charged with an offence under any law in the Special Court established under PART XV of the Federal Constitution, He shall cease to exercise the functions of a Ruler.

(2) Where the Yang di-Pertuan Besar is convicted of an offence in the Special Court and sentenced to imprisonment for more than one day the Yang di-Pertuan Besar shall, whether or not He is called upon by the Undang to withdraw from performing His duties or to abdicate and relinquish His prerogatives, rights, powers or privileges as Yang di-Pertuan Besar, cease to be the Yang di-Pertuan Besar unless He receives a free pardon; and a proclamation to that effect shall be issued under the hands of the Undang and the Menteri Besar.

Undang to choose a new Yang di-Pertuan Besar.
N.S. P.U. 2/1994.

XI. In the event of His Highness ceasing to be a Yang di-Pertuan Besar by virtue of the provisions of Article IX, X (1) (b) or XA (2), it shall be the duty of the Undang to choose and elect another Yang di-Pertuan Besar.

CHAPTER 4

REGENCY

XII. (1) Subject to any further provisions which may be made in this or any other Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan there shall be a Regency in the State under the following conditions, that is to say,

(a) If His Highness shall have occasion to be absent from the State for more than thirty days; or

(b) If His Highness shall be incapacitated from attending to the affairs of the State; or

(c) If His Highness is elected to the office or exercises the functions of Yang di-Pertuan Agong; or

(d) If His Highness has been called upon to withdraw from performing His duties as Yang di-Pertuan Besar in accordance with Article X (1) (a), or

(e) If His Highness ceases to exercise the functions of a Ruler under Article XA(1).

*N.S. P.U.
2/1994.*

(2) Except in the case of appointments under Clauses (3) and (5) of this Article, the Regent or Council of Regency shall be appointed from among the persons mentioned in Clause (4) of Article VII of this Part of the Constitution.

(3) In the case of intended absence of His Highness He shall appoint a Regent or a Council of Regency as to Him seems most expedient.

(4) In the case of incapacitation of His Highness the Undangs shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

(5) In the event of His Highness being elected to the office of Yang di-Pertuan Agong or of His exercising the functions of the office of the Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days He shall appoint a Regent or a Council of Regency as to Him seems most expedient to exercise His functions in the State.

(6) In the event of His Highness being called upon to withdraw from performing His duties under Article X (1) (a) the Undang shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

*N.S. P.U.
2/1994.*

(6A) In the event His Highness ceases to exercise the functions of Ruler under Article XA (1), the Undang shall appoint a Regent or a Council of Regency as to them seem most expedient.

*N.S. P.U.
2/1994.*

(7) Such Regent or Council of Regency shall cease to act upon the return of His Highness to the State or upon His recovery from incapacitation or upon His ceasing to hold the office or exercises the functions of Yang di-Pertuan Agong or upon the expiry of the period of withdrawal under Article X (1) (a) or when the circumstances for the appointment of Regent or Council of Regency under Clause (6A) of this Article ceases to exist or upon removal under the provisions of Clause 8 (a) of this Article, as the case may be.

(8) (a) The Regent or Council of Regency appointed under Clauses (5), (6) and (6A) of this Article may be removed from office by the Undang and another appointed in His or its place if after full and complete enquiry the Undang are satisfied that the Regent or in the case of a Council of Regency any member thereof has after his appointment deliberately disregarded the provisions of this Constitution or has developed any great and serious defect derogatory to the qualities of a Regent or to the qualities of a member of the Council of Regency such as insanity, blindness, dumbness or has become possessed of any base quality on account of which he would not be permitted by the Hukum Syarak to be a Regent or a member of the Council of Regency

or that the Regent or a member of the Council of Regency has done any overt act detrimental to the sanctity, honour and dignity of the office.

(b) On the death of the Regent or a member of the Council of Regency or on the Regent or the Council of Regency being removed from office under the provisions of the preceding paragraph of this Clause, the Undangs shall appoint forthwith another Regent or Council of Regency as to them seem most expedient.

XIII. (1) In the event of His Highness being elected to the office of the Yang di-Pertuan Agong or of His exercising the functions of the office of the Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days His place as a member of the Conference of Rulers shall be taken by the Regent or a member of the Council of Regency appointed in that behalf by such Council.

Regent to attend Conference of Rulers

(2) His Highness may by Instrument under His Sign Manual and the State Seal appoint any person of the Malay race and professing the Muslim religion to take His place as a member of the Conference of Rulers provided that in the circumstances mentioned in Clause (1) of this Article such appointment shall be made by the Regent or the Council of Regency as the case may be.

(3) Every appointment under Clause (2) of this Article shall be for such period and subject to such conditions and restrictions as may be prescribed therein.

CHAPTER 5

A. THE RULING CHIEFS

XIV. (1) The Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau shall be persons lawfully elected in accordance with the custom of their respective luaks.

Ruling Chiefs.

(2) The Office of Tengku Besar Tampin shall be hereditary by primogeniture amongst the male descendants lawfully-begotten in the male line of Tengku Syed Abdul Hamid bin Tengku Syed Shaban but if the heir is under the age of eighteen years according to the Gregorian calendar the office shall remain in abeyance until he shall have attained such age.

(3) On any of the Undangs vacating or on being removed from office in accordance with the custom of his luak, or in the event of the Tengku Besar Tampin, vacating office there shall be paid to such Undang or Tengku Besar, as the case may be such monthly allowance for life, not exceeding one quarter of the monthly allowance paid to him while in office, which the Legislative Assembly shall by Resolution determine:

Provided that the Legislative Assembly may terminate or withhold such allowance if the recipient thereof does any act prejudicial to the interests of the State or if he instigates any person to commit any treasonable act against the reigning Yang di-Pertuan Besar or if he conspires with any person or foreign Government to do any act likely to cause injury to the State or its interests.

(4) The allowance payable under Clause (3) of this Article shall be a charge on the Consolidated Fund.

B. DATO' SHAHBANDAR OF SUNGAI UJONG

Dato'
Shahbandar
of Sungai
Ujong.

XV. (1) Dato' Shahbandar Sungai Ujong shall be the person lawfully elected as head of the Waris di Ayer in accordance with the custom of the luak of Sungai Ujong.

(2) Without prejudice to the prerogatives, powers and jurisdiction of Dato' Klana as Undang, and subject to the provisions of this Constitution, there shall be consultation between him and Dato' Shahbandar in all matters affecting the affairs of the luak of Sungai Ujong.

CHAPTER 6

DEWAN KEADILAN DAN UNDANG

XVI. (1) There shall be a Dewan Keadilan dan Undang to be called in English "The Council of the Yang di-Pertuan Besar and the Ruling Chiefs" hereinafter referred to as the Dewan to advise on questions relating to Malay Custom in any part of the State including questions relating to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV or on other matters which may be referred to it by His Highness or any of the Ruling Chiefs and to exercise such functions as may be conferred upon it by this Constitution or any other written law.

Dewan
Keadilan
dan Undang.
N.S.
Gazette No.
546/1982.

(2) The Menteri Besar may refer to the Dewan for its advice any question relating to Malay Custom in any part of the State including questions relating to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV.

(3) The advice of the Dewan on questions relating to Malay Custom in any part of the State including advice on any question relation to the election or succession to or removal from or vacation of office of any of the Ruling Chiefs referred to in Article XIV shall be final and shall not be challenged or called in question in any court on any ground.

XVII. The Dewan shall consist of His Highness, the Ruling Chiefs, the Tengku Besar of Sri Menanti, Dato' Shahbandar of Sungai Ujong and such other Malay member or members as may from time to time be appointed for such period as may be prescribed by His Highness and the Undangs provided that where the Dewan deliberates on State or National policy the Menteri Besar shall be invited to attend.

Membership.

XVIII. The Dewan shall meet at least three times a year.

Meetings.

President. **XIX.** His Highness shall preside at all meetings of the Dewan and, in His absence, the members shall choose one from among themselves to preside.

Quorum. **XX.** No business except that of adjournment shall be transacted by the Dewan if there are less than one-half of the members present besides the President or other member presiding.

Procedure. **XXI.** Subject to the provisions of this Constitution, the Dewan may determine its own procedure and appoint its own Committee to carry out its functions.

Minutes. **XXII.** (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the Dewan.

(2) At every meeting of the Dewan the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.

Official Language. **XXIII.** The official language of the Dewan shall be Malay.

Attendance of persons other than members. **XXIV.** The Dewan may invite to any of its meetings any person if it considers that the presence of such person is desirable.

Secretary. **XXV.** His Highness may from time appoint a Secretary to the Dewan who shall hold office during His pleasure.

CHAPTER 7

HONOURS AND DIGNITIES

Titles and Dignities. **XXVI.** His Highness is the fountain of all honours and dignities within the State and He alone may confer titles and dignities and institute Orders and Badges of Honour and Dignity, whether such titles, dignities, Orders or

Badges have or have not been previously conferred or instituted:

Provided that—

- (a) before His Highness exercises His prerogatives under this Article He shall first consult the Ruling Chiefs; and
- (b) if the creation of any new title, dignity, Order or Badge or the appointment to such title of dignity will involve expenditure out of the revenue of the State, the concurrence of the Legislative Assembly shall be necessary.

XXVII. His Highness, after consultation with the Ruling Chiefs may deprive any person of any rank or title or Order or Badge of Honour or Dignity conferred by virtue of the provisions of Article XXVI of this Part if he has committed any offence of a grave nature.

Power to
deprive.

CHAPTER 8

GENERAL PROVISIONS

XXVIII. (1) Subject to Clause (2) of this Article the expression Ruler wherever it occurs in the Second Part of the Constitution shall mean His Highness and the Ruling Chiefs who are available and holding office at the material time.

General
Provisions.

(2) For the purpose of Clause (2) of Article XL in the Second Part of the Constitution the expression Ruler shall mean His Highness and at least three of the four Undangs or, if there be only three Undangs holding office at the time of the exercise of such discretion, at least two of them:

Provided that His Highness alone and in accordance with the Constitution may exercise His discretion under Clause (2) of Article XL as aforesaid, in cases described—

- (i) in paragraph (f) thereof, where the appointment does not affect the

prerogatives, powers and jurisdiction of the Ruling Chiefs in their respective territories;

(ii) in paragraph (g) thereof.

Exercise of powers and duties by Undang.

XXIX. The powers conferred and duties imposed upon the Undangs under the provisions of this Part shall be deemed to have been duly exercised or performed if such powers were exercised or such duties were performed by at least three Undangs or by as many of them as may be living at the time of the exercise of such powers or the performance of such duties.

Order of precedence.

XXX. Subject to the precedence of His Highness, the order of precedence among the Ruling Chiefs and other dignitaries shall be as determined by the Dewan Keadilan dan Undang.

Emblem, Insignia of Royalty, Yang di-Pertuan Besar's Standard and the Flag of the State.

XXXI. The Emblem of the State and the Insignia of Royalty, the Standard of the Yang di-Pertuan Besar and the Flag of the State shall continue to be used as heretofore.

Ancient constitution and ancient custom preserved.

XXXII. Except as expressed herein, this Part shall not affect the ancient constitution and ancient custom of the State of Negeri Sembilan but such ancient constitution and ancient custom, where not inconsistent with this Part, shall continue as heretofore.

THE SECOND PART OF THE LAWS OF THE CONSTITUTION, NEGERI SEMBILAN, 1959

THE MACHINERY OF GOVERNMENT

CHAPTER 1

PRELIMINARY

Preliminary.

XXXIII. This PART of the Constitution shall be called the SECOND PART of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959, hereinafter referred to as the SECOND PART.

XXXIV. (1) In this Part, unless the context otherwise requires, the following expressions have the meanings hereby respectively assigned to them, that is to say— Interpretation.

“Constitution” means the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, 1959;

“Consolidated Fund” means the Consolidated Fund of the State;

“Federal Constitution” means the Constitution of the Federation of Malaysia; Enactment No. 10/1995.

“Government” means the Government of the State of Negeri Sembilan;

“His Highness” means the person elected as the Yang di-Pertuan Besar, Negeri Sembilan, by the Undangs in accordance with Article VII to exercise the functions of Ruler under the Constitution or any law or as a member of the Conference of Ruler and includes His Successors and, where the context admits, His Predecessors and, in the case of a Regency or Council of Regency, includes the Regent or such Council as the case may be;

“Legislature” means the authority having power under this Constitution to make laws for the State;

“Legislative Assembly” means the Legislative Assembly of the State;

“Luak” means the area ruled respectively by each of the Undangs, that is to say, the Undangs of the territories of Sungai Ujong, Jelebu, Johol and Rembau;

“Regent” means the person appointed to be Regent in accordance with Article XII and includes a Council of Regency;

“Ruling Chiefs” means the Undang of the Luak of Sungai Ujong, the Undang of the Luak of Jelebu, the Undang of the Luak of Johol, the Undang of the Luak of Rembau and the Tengku Besar of Tampin;

“Session” means the sittings of the Legislative Assembly commencing when the Assembly first meets after being constituted or after its prorogation or dissolution at any time, and terminating when the Assembly is prorogued or is dissolved without having been prorogued;

“State” means the State of Negeri Sembilan;

“The Undang” means the Ruling Chiefs excluding the Tengku Besar of Tampin;

“The Yang di-Pertuan Agong” means the Ruler who is elected by the Conference of Rulers in accordance with the provisions of the Third Schedule of the Constitution of the Federation of Malaya to be the Supreme Head of the Federation.

(2) Without prejudice to any appellate or revisional jurisdiction of the Supreme Court, where in any proceedings, before another Court a question arises as to the effect of any provision of this Constitution the Supreme Court may, on the application of either party to the proceedings, determine that question and either dispose of the case or remit it to the other Court to be disposed of in accordance with the determination.

(3) The Ruler may refer to the Supreme Court for its opinion any question as to the effect of any provision of this Constitution which has arisen or appears to Him to be likely to arise, and the Supreme Court shall pronounce in open Court its opinion on any question so referred to it.

(4) Unless the context otherwise requires any reference in this Constitution to a specified Article, Part, Chapter or Schedule is a reference to that Article or Part or Chapter of, or to that Schedule to this Constitution; and any reference to a specified clause is a reference to that clause of the Article in which the reference occurs.

(5) Subject to the provisions of Clauses (2), (3) and (4) of this Article, Clauses (2) and (4) of Article 160 of the Federal Constitution shall apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of the Federal Constitution.

(6) Except where the interpretation of any word or expression is expressly provided by this Constitution or where the context otherwise requires, the Interpretation and General Clauses Ordinance, 1948, shall apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of any written law.

CHAPTER 2

EXECUTIVE

XXXV. (1) The executive authority of the State shall be vested in the Ruler and exercisable, unless otherwise provided by the Federal Constitution or this Constitution, by His Highness or by the State Executive Council or any member of the State Executive Council, authorised by the State Executive Council, but executive functions may by law be conferred on other persons or authorities.

Executive
authority.
Enactment
No. 10/1995.

(2) All executive authority of the State shall be expressed to be taken in the name of the Ruler.

XXXVI. (1) The Ruler shall appoint, by Instrument under His Sign Manual and State Seal, a Menteri Besar in accordance with the provisions of paragraph (a) of Clause (2) of Article XXXVIII.

Appointment
of Menteri
Besar.

(2) Subject to the provision of Clause (3) of this Article no person shall be appointed as a Menteri Besar unless he is of the Malay race and professes the Muslim Religion.

(3) In appointing a Menteri Besar the Ruler may, in His discretion dispense with any provision in the Constitution of this State restricting His choice of a Menteri Besar, if in His opinion it is necessary to do so in order to comply with the provisions of paragraph (a) of Clause (2) of Article XXXVIII.

(4) Notwithstanding anything in this Article, a person who is a citizen by naturalisation or by registration under Article 17 of the Federal Constitution shall not be appointed a Menteri Besar.

Appointment
of State
Secretary,
Legal
Adviser and
Financial
Officer.
Enactment
No. 6/1993.

XXXVII. (1) There shall be constituted the offices of State Secretary, State Legal Adviser and State Financial Officer; and the appointments thereto shall be made by the appropriate Service Commission from amongst members of any of the relevant public services.

(2) (a) The State Secretary, who shall be of the Malay race professing the Muslim Religion, shall be the principal officer in charge of the administrative affairs of the State.

(b) The State Legal Adviser shall advise on legal matters referred to him by His Highness or the State Government.

(c) The State Financial Officer shall be the principal officer in charge of financial affairs of the State.

(3) Every such official shall have the right to take part in the proceedings of the State Executive Council and the Legislative Assembly and may be appointed to any Committee thereof but shall not have any vote in the State Executive Council or the Legislative Assembly or in any such Committee.

(4) Before any such official first attends a meeting of the State Executive Council he shall take and subscribe in the presence of the Menteri Besar the Oath of Secretary set in Part III of the Schedule.

(5) The persons holding the office of State Secretary, State Legal Adviser and State Financial Officer respectively immediately before the coming into operation of this Constitution shall continue to hold that office in like manner as if he had been appointed under this Article.

The
Executive
Council.

XXXVIII. (1) The Ruler shall appoint an Executive Council.

(2) The Executive Council shall be appointed as follows, that is to say—

(a) the Ruler shall first appoint as Menteri Besar to preside over the Executive Council a

member of the Legislative Assembly who in His judgment is likely to command the confidence of the majority of the members of the Assembly; and

(b) He shall on the advice of the Menteri Besar appoint not more than ten nor less than four other members from among the members of the Legislative Assembly, *Enactment No. 10/1995.*

but if an appointment is made while the Legislative Assembly is dissolved a person who was a member of the last Legislative Assembly may be appointed but shall not continue to hold office after the first sitting of the next Legislative Assembly unless he is a member thereof.

(3) The Executive Council shall be collectively responsible to the Legislative Assembly.

(4) If the Menteri Besar ceases to command the confidence of the majority of the members of the Legislative Assembly, then, unless at his request the Ruler dissolves the Legislative Assembly, he shall tender the resignation of the Executive Council.

(5) Subject to Clause (4), a member of the Executive Council other than the Menteri Besar shall hold office at the Ruler's pleasure, unless the appointment of any member of the Executive Council shall have been revoked by the Ruler on the advice of the Menteri Besar but any member of the Council may at any time resign his office. *Enactment No. 9/1963.*

(6) A member of the Executive Council shall not engage in any trade, business or profession connected with any subject or department for which he is responsible and shall not, so long as he is engaged in any trade, business or profession, take part in any decision of the Executive Council relating to that trade, business or profession or in any decision likely to affect his pecuniary interest therein.

Oath of
Office.

XXXIX. Except for the purpose of enabling this Article to be complied with, no member shall sit or vote in the State Executive Council until he shall have taken and subscribed before His Highness or some person authorised by His Highness in that behalf, the oath set out in Part I of the Schedule, and to which oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

Political
Secretary.
Enactment
No. 3/1965.

XXXIXA. (1) The Menteri Besar may appoint any person he may deem fit to be a Political Secretary.

(2) A person appointed as a Political Secretary by virtue of this Article:

- (a) need not be a member of the Legislative Assembly;
- (b) may resign his office at any time;
- (c) subject to paragraph (b), shall continue in his office until such time as his appointment is determined by the Menteri Besar.

(3) Before a Political Secretary exercises the functions of his office he shall take and subscribe in the presence of the Menteri Besar the Oath of Secrecy set out in Part IV of the Schedule.

(4) The duties and functions of a Political Secretary and his remuneration shall be determined by the Executive Council.

Ruler to act
on advice.

XL. (1) In the exercise of His functions under the Constitution of the State or any law or as a member of the Conference of Rulers the Ruler shall act in accordance with the advice of the Executive Council or of a member thereof acting under the general authority of the Council, except as otherwise provided by the Federal Constitution or the State Constitution; but shall be entitled, at His request, to any information concerning the government of the State which is available to the Executive Council.

(1A) Where in the exercise of his functions under this Constitution or any law or as a member of the Conference of Rulers, the Ruler is to act in accordance with the advice or on the advice of any person or body of persons, the Ruler shall accept and act in accordance with such advice. *Enactment No. 6/1993.*

(2) The Ruler may act in His discretion in the performance of the following functions (in addition to those in the performance of which He may act in His discretion under the Federal Constitution) that is to say—

- (a) the appointment of a Menteri Besar;
- (b) the withholding of consent to a request for the dissolution of the Legislatively Assembly;
- (c) the making of a request for a meeting of the Conference of Rulers concerned solely with the privileges, position, honours and dignities of Their Highnesses or religious acts, observances or ceremonies;
- (d) any function as Head of the Muslim religion or relating to the custom of the Malays;
- (e) the appointment of persons to Malay customary designation of the functions appertaining thereto;
- (f) the appointment of Regent or Council of Regency;
- (g) the regulation of royal courts and palaces.

(3) State law may make provision for requiring the Ruler to act after consultation with or on the recommendation of any person or body of persons other than the Executive Council in the exercise of any of His functions other than—

- (a) functions exercisable in His discretion;
- (b) functions with respect to the exercise of which provision is made in the State Constitution or the Federal Constitution.

Use of
English
Language in
Executive
Council.

XLI. The official language of the State Executive Council shall be Malay:

Provided that—

- (a) notwithstanding the provision of this Article the English Language may be used for such period and for such purposes as may for the time being be provided by in accordance with Article 152 of the Federal Constitution; and
- (b) an official English version shall be provided of anything which is required to be printed or reduced into writing, and may be published in the *Gazette*.

Quorum of
Executive
Council.

XLII. The State Executive Council shall not be disqualified for the transaction of business by reason of any vacancy among the members; but no business except that of adjournment shall be transacted if objection is taken by any member present that there are less than four members present besides the member presiding.

Appeals to
Executive
Council.

XLIII. When under any written law an appeal against the decision of any person lies to the Ruler or to the Ruler in Council, it shall be lawful for the Ruler or Ruler in Council, when such appeal is made, to appoint a committee consisting of not less than three members of the Executive Council for the purpose of hearing such appeal and advising the Ruler or Ruler in Council (as the case may be) as to the decision that should be made thereon.

Minutes.

XLIV. (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the State Executive Council.

(2) At every ordinary meeting of the Council the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed, with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.

CHAPTER 3

THE POWER OF PARDON

XLV. (1) His Highness may, subject to Clause (3), grant a pardon, reprieve or respite in respect of any offence committed in the State (other than any offence which has been tried by court-martial); and any power conferred by Federal or State law to remit, suspend or commute the sentence for any such offence shall be exercisable by Him.

Power of
pardon, etc.
Enactment
No. 6/1993.

(2) The powers mentioned in Clause (1) shall be exercised in the manner and subject to the conditions prescribed in Article 42 of the Federal Constitution.

(3) The powers exercisable by His Highness under this Article shall be exercised—

Enactment
No. 6/1993.

(a) in respect of Himself or His Consort, by the Conference of Rulers; and

(b) in respect of His son or daughter by the Ruler of a State nominated by the Conference of Rulers and the Ruler shall act on the advice of the Pardons Board constituted in accordance with Article 42 of the Federal Constitution.

CHAPTER 4

CAPACITY OF THE STATE

XLVI. (1) The State has power to acquire, hold and dispose of property of any kind and to make contracts.

Capacity of
the State as
respects
property,
contracts
and suits.

(2) The State may sue and be sued.

CHAPTER 5

THE LEGISLATURE

XLVII. The Legislature of the State shall consist of the Ruler and one House, to be known as the Dewan Negeri (in English, the Legislative Assembly).

The
Legislature
of the
State.

Composition
of
Legislative
Assembly.
Enactment
No. 6/2003.

XLVIII. The Legislative Assembly shall consist of such number of elected members as the Legislature may by law provided.

Qualification
of members.

XLIX. Every citizen of or over the age of twenty-one years who is resident in the State is qualified to be a member of the Legislative Assembly, unless he is disqualified for being a member by the Federal Constitution or this Constitution or by any such law as is mentioned in Article L.

Disqualifica-
tion for
membership
of Legislative
Assembly.

L. (1) Subject to the provisions of this Article, a person is disqualified for being a member of the Legislative Assembly if—

(a) he is and has been found or declared to be of unsound mind;

(b) he is an undischarged bankrupt;

(c) he holds an office of profit;

(d) having been nominated for election to either House of Parliament or to the Legislative Assembly, or having acted as election agent to a person so nominated, he has failed to lodge any return of election expenses required by law within the time and in the manner so required;

(e) he has been convicted of an offence by a court of law in the Federation and sentenced to imprisonment for a term of not less than one year or to a fine of not less than two thousand ringgit and has not received a free pardon;

(f) he is disqualified under any law relating to offences in connection with elections to either House of Parliament or to the Legislative Assembly by reason of having been convicted of such an offence or having in proceedings relating to such an election been proved guilty of an act constituting such an offence; or

Enactment
No. 9/1963.

Enactment
No. 10/1995.

(g) he has voluntarily acquired citizenship of, or exercised rights of citizenship in, a foreign country or has made a declaration of allegiance to a foreign country.

(2) The disqualification of a person under paragraph (d) or paragraph (e) of Clause (1) of this Article may be removed by the Ruler and shall if not so removed, cease at the end of the period of five years beginning with the date on which the return mentioned in the said paragraph (d) was required to be lodged or, as the case may be, the date on which the person convicted as mentioned in the said paragraph (e) was released from custody or the date on which the fine mentioned in the said paragraph (e) was imposed, and a person shall not be disqualified under paragraph (g) of Clause (1) by reason only of anything done by him before he became a citizen.

*Enactment
No. 9/1963.*

(3) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this Article, where a member of the Legislative Assembly becomes disqualified from continuing to be a member thereof pursuant to paragraph (e) of Clause (1), or under a law as is referred to in paragraph (f) of Clause (1)—

*Enactment
No. 4/1983.*

(a) the disqualification shall take effect upon the expiry of fourteen days from the date on which he was—

(i) convicted and sentenced as specified in the aforesaid paragraph (e), or

(ii) convicted of an offence or proved guilty of an act under a law as is referred to in the aforesaid paragraph (f); or

(b) if within the period of fourteen days specified in paragraph (a) an appeal or any other court proceeding is brought in respect of such conviction or sentence, or in respect of being so convicted or proved guilty, as the case may be, the disqualification shall take effect upon

the expiry of fourteen days from the date on which such appeal or other court proceeding is disposed of by the Court; or

(c) if within the period specified in paragraph (a) or the period after the disposal of the appeal or other court proceeding specified in paragraph (b) there is filed a petition for a pardon, such disqualification shall take effect immediately upon the petition being disposed of.

(4) Clause (3) shall not apply for the purpose of nomination or election of any person to the Legislative Assembly, for which purpose the disqualification shall take effect immediately upon the occurrence of the event referred to in paragraph (e) or (f), as the case may be, of Clause (1).

*Enactment
No. 2/1990.*

(5) A person who resigns his membership of the Legislative Assembly of this State or any other State, shall, for a period of five years beginning with the date on which his resignation takes effect, be disqualified from being a member of the Legislative Assembly of the State.

*Provision
against
double
membership.*

LI. A person shall not at the same time be a member of the Legislative Assembly for more than one constituency.

*Effect of
disqualifica-
tion and
prohibition of
nomination
without
consent.*

LII. (1) If a member of the Legislative Assembly becomes disqualified for membership of the Assembly his seat shall become vacant.

(2) If a person disqualified for being a member of the Legislative Assembly is elected to the Assembly, or if an election is contrary to Article L, the election shall be void.

*Enactment
No. 9/1963.*

(3) *(Deleted).*

(4) A person cannot be validly nominated for election to the Legislative Assembly without his consent.

LIII. A member of the Legislative Assembly may resign his membership by writing under his hand addressed to the Speaker. Resignation
of members.

LIV. If a member of the Legislative Assembly is without the leave of the Speaker absent from every sitting thereof for a period of six months the Speaker may declare his seat vacant. Absence of
a member.

LV. (1) If any question arises whether a member of the Legislative Assembly has become disqualified for membership, the decision of the Assembly shall be taken and shall be final. Decision
as to dis-
qualification.
Enactment
No. 4/1983.

(2) Where a member of the Legislative Assembly becomes disqualified under paragraph (e) of Clause (1) of Article L, or under a law as is referred to in paragraph (f) of Clause (1) of Article L, the foregoing Clause (1) shall not apply, and he shall cease to be a member of the Legislative Assembly, and his seat shall become vacant, immediately upon his disqualification taking effect in accordance with Clause (3) of Article L.

LVI. (1) The Ruler shall from time to time summon the Legislative Assembly and shall not allow six months to elapse between the last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session. Summoning,
prorogation
and dissolu-
tion of
Legislative
Assembly.

(2) The Ruler may prorogue or dissolve the Legislative Assembly.

(3) The Legislative Assembly unless sooner dissolved shall continue for five years from the date of its first sitting and shall then stand dissolved.

(4) Whenever the Legislative Assembly is dissolved a general election shall be held within sixty days from the date of dissolution and the new Legislative Assembly shall be summoned to meet on a date not later than ninety days from that date.

(5) A casual vacancy shall be filled within sixty days from the date on which it is established that there is a vacancy: Enactment
No. 2/1994.

Provided that if a casual vacancy is established on a date within two years of the date the Legislative Assembly shall, in accordance with Clause (3), stand dissolved, such casual vacancy shall not be filled unless the Speaker notifies the Election Commission in writing that the numerical strength of the party that constitutes a majority of all the members of the Legislative Assembly is being affected by such vacancy; and in that event such vacancy shall be filled within sixty days from the date of the receipt of that notification.

Speaker
of the
Legislative
Assembly.
Enactment
No. 10/1995.

LVII. (1) The Legislative Assembly shall from time to time elect as Speaker such person as the Assembly may determine and shall transact no business when the office of Speaker is vacant other than the election of the Speaker.

(1A) A person shall not be elected to be the Speaker unless he is a member or qualified to be a member of the Legislative Assembly.

(1B) Any person elected as Speaker who is not a member of the Legislative Assembly—

(a) shall, before he enters upon the duties of his office, take and subscribe before the Assembly an oath of office; and

(b) shall, by virtue of holding his office, be a member of the Assembly additional to the members elected to the Assembly:

Provided that paragraph (b) shall not have effect for the purposes of the provisions of Article XXXVIII and no person shall be entitled by virtue of that paragraph to vote on any matter before the Assembly.

(2) The Speaker may at any time resign his office, and shall vacate his office—

(a) when the Legislative Assembly first meets after a general election;

(b) on ceasing to be a member of the Assembly otherwise than by reason of a dissolution thereof or, if he is a member by virtue only of paragraph (b) of Clause (1B), on his ceasing to be qualified to be a member;

(c) upon being disqualified under Clause (4); or

(d) if the Assembly at any time so resolves.

(2A) The Legislative Assembly may from time to time elect one of its members to be Deputy Speaker.

(2B) A Deputy Speaker may at any time resign his office, and shall vacate his office—

(a) on his ceasing to be a member of the Legislative Assembly;

(b) upon being disqualified under Clause (4); or

(c) if the Assembly at any time so resolves.

(3) During any absence of the Speaker from a sitting of the Legislative Assembly the Deputy Speaker or, if the Deputy Speaker is absent or if the office of the Deputy Speaker is vacant such other member as may be determined by the rules of procedure of the Assembly shall act as Speaker. *Enactment No. 10/1995.*

(4) A person who is elected to be the Speaker or Deputy Speaker shall be disqualified from holding such office if after three months of his election to such office or at any time thereafter he is or becomes a member of any board of directors or board of management, or an officer or employee, or engages in the affairs or business, of any organisation or body, whether corporate or otherwise, or of any commercial, industrial or other undertaking, whether or not he receives any remuneration, reward, profit or benefit from it: *Enactment No. 10/1995.*

Provided that such disqualification shall not apply where such organisation or body carries out any welfare or voluntary work or objective beneficial to the

community or any part thereof, or any other work or objective of a charitable or social nature and the member does not receive any remuneration, reward, profit or benefit from it.

*Enactment
No. 10/1995.*

(5) Where any question arises regarding the disqualification of the Speaker or Deputy Speaker under Clause (4) the decision of the Legislative Assembly shall be taken and shall be final.

*Oath by
members.
Enactment
No. 4/1983.*

LVIII. (1) Every member of the Legislative Assembly shall before taking his seat take and subscribe before the person presiding in the Assembly an oath in the form set out in Part II of the Schedule, and to which oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

(2) A member may before taking the oath take part in the election of the Speaker.

(3) If a member has not taken his seat within three months from the date on which the Legislative Assembly first sits after his election or such further time as the Assembly may allow, his seat shall become vacant.

*Address by
His Highness.*

LIX. His Highness may address the Legislative Assembly and may send messages thereto.

*Procedure of
Legislative
Assembly.*

LX. (1) Subject to the provisions of the Federal Constitution and this Constitution the Legislative Assembly shall regulate its own procedure and may from time to time make, amend and revoke Standing Rules and Orders for the regulation and orderly conduct of its own proceedings and the conduct of business.

(2) The Legislative Assembly may act notwithstanding any vacancy in its membership, and the presence or participation of any person not entitled thereto shall not invalidate any proceedings.

(3) Subject to Clause (5) and Article LXXVIII the Assembly shall, if not unanimous, take its decision by a simple majority of members voting; and the person presiding shall cast his vote whenever necessary to avoid an equality of votes, but shall not vote in any other case.

(4) In regulating its procedure the Assembly may provide, as respects any decision relating to its proceedings, that it shall not be made except by a specified majority or by a specified number of votes.

(5) Members absent from the Assembly shall not be allowed to vote.

LXI. The Legislature shall by law make provision for the remuneration of the members of the Legislative Assembly. Remuneration of members.

LXII. Every Bill, other than a Private Bill, shall, save in case of urgency to be certified in writing by the Speaker be published for general information in the *Gazette* at least fourteen days prior to its introduction into the Legislative Assembly. Publication of Bills.

LXIII. Except as otherwise therein provided, a law made under this Constitution, not being a Government measure, intended to affect or benefit some particular person, association or corporate body, shall not affect the rights of the Ruler and His Successors or the rights of any body politic or corporate, or of any other person. Bills Private.

LXIV. (1) The power of the Legislature to make law shall be exercised by Bills passed by the Legislative Assembly and assented to by the Ruler. Such assent shall be expressed by His Highness causing to be affixed thereto the State Seal and signing the same in token of assent. Exercise of Legislative power.

(2) No Bill or amendment involving expenditure from the Consolidated Fund of the State may be introduced or moved in the Legislative Assembly except by a member of the Executive Council.

Enactment No. 10/1995. (2A) His Highness shall within thirty days after a Bill is presented to Him expressed his assent, referred to in Clause (1), to the Bill.

Enactment No. 10/1995. (2B) If a Bill is not assented to within the time specified in Clause (2A), it shall become law at the expiration of the time specified in that Clause in the like manner as if the Ruler has assented to it.

(3) A Bill shall become law on being assented to by the Ruler or as provided in Clause (2B), but no law shall come into force until it has been published, without prejudice, however, to the power of the Legislature to postpone the operation of any law or to make laws with retrospective effect.

Words of enactment. **LXV.** All laws passed by the Legislature shall be styled "Enactments" and the words of enactment shall be "enacted by His Highness and the Ruling Chiefs of Negeri Sembilan with the advice and consent of the Legislative Assembly."

Language in the Legislative Assembly and Legislation. **LXVI.** (1) The language of the Legislative Assembly shall be the National Language, subject to whatever provisions Parliament by law prescribes.

(2) The texts:

Enactment No. 7/1972. (a) of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in the Legislative Assembly; and

(b) of all Enactments of the Legislative Assembly and all subsidiary legislation issued by the Government of the State;

shall be in the National Language and the English Language, the former being authoritative.

Quorum. **LXVII.** No business except that of adjournment shall be transacted by the Legislative Assembly if objection is taken by any member present that there are less than ten members present besides the Speaker or other person presiding.

LXVIII. Minutes shall be kept of all the proceedings of the Legislative Assembly. Minutes.

CHAPTER 6

FINANCE

LXIX. No tax or rate shall be levied by or for the purpose of the State except by or under the authority of law. No taxation unless authorised by law.

LXX. (1) There shall be charged on the Consolidated Fund of the State, in addition to any grant, remuneration or other moneys so charged by any other provision of the Constitution of the State or by State law— Expenditure charged on Consolidated Fund.

(a) the Civil List of the Yang di-Pertuan Besar, Ruling Chiefs and other minor chiefs and the remuneration of the Speaker of the Legislative Assembly;

(b) all debt charges for which the State is liable; and

(c) any moneys required to satisfy judgment, decision or award against the State by any Court or tribunal.

(2) For the purpose of this provision debt charges include interest, sinking fund charges, repayment or amortisation of debt and all expenditure in connection with the raising of loans on the security of the Consolidated Fund and the service and redemption of debt created thereby.

LXXI. (1) Subject to Clause (3), the Ruler shall, in respect of every financial year, cause to be laid before the Legislative Assembly a statement of the estimated receipts and expenditure of the State for that year, and, unless the State Legislature in respect of any year otherwise provides, that statement shall be so laid before the commencement of that year. Annual Financial Statement.

(2) The estimates of expenditure shall show separately—

(a) the total sums required to meet expenditure charged on the Consolidated Fund; and

(b) subject to Clause (3), the sums respectively required to meet the heads of other expenditure proposed to be met from the Consolidated Fund.

(3) The estimated receipts to be shown in the said statement do not include any sums received by way of *Zakat*, *Fitrah* and *Baitulmal* or similar Muslim revenue; and the sums to be shown under paragraph (b) of Clause (2) do not include—

(a) sums representing the proceeds of any loan raised by the State for specific purposes and appropriated for the purposes by the law authorising the raising of the loan;

(b) sums representing any money or interests on money received by the State subject to a trust and to be applied in accordance with the terms of the trust;

*Enactment
No. 11/1964.*

(c) sums representing any money held by the State which has been received or appropriated for the purpose of any trust fund established by or in accordance with State law.

(4) The said statement shall also show, so far as is practicable, the assets and liabilities of the State at the end of the last completed financial year, the manner in which those assets are invested or held, and the general heads in respect of which those liabilities are outstanding.

Supply Bills.

*Enactment
No. 11/1964.*

LXXII. The heads of expenditure to be met from the Consolidated Fund of the State but not charged thereon, other than the sums mentioned in paragraphs (a) and (c) of Clause (3) of Article LXXI shall be included in a Bill, to be known as a Supply Bill, providing for the

issue from the Consolidated Fund of the sums necessary to meet that expenditure and the appropriation of those sums for the purposes specified therein.

LXXIII. If in respect of any financial year it is found—

Supplemen-
tary and
excess
expenditure.

(a) that the amount appropriated by the Supply Enactment for that purpose is insufficient, or that a need has arisen for expenditure for a purpose for which no amount has been appropriated by the Supply Enactment; or

(b) that any moneys have been expended for any purpose in excess of the amount (if any) appropriated for that purpose by the Supply Enactment,

a supplementary estimate showing the sums required or spent shall be laid before the Legislative Assembly and the heads of any such expenditure shall be included in a Supply Bill.

Withdrawals
from the
Consolidated
Fund.

LXXIV. (1) Subject to the following provisions of this Article, no moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund unless they are—

(a) charged on the Consolidated Fund; or

(b) authorised to be issued by a Supply Enactment.

(2) No moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund except in the manner provided by federal law.

(3) Clause (1) does not apply any such sum as are mentioned in paragraphs (a), (b) and (c) of Clause (3) Article LXXI.

(4) The State Legislature may in respect of any financial year authorise, before the passing of the Supply Enactment, expenditure for part of the year and the issue from the Consolidated Fund of any moneys required to meet that expenditure.

CHAPTER 7

GENERAL PROVISIONS

A. Special Provision Relating to the Malays

Reservation
of quotas in
respect of
services,
permits, etc.,
for Malays.

LXXV. (1) It shall be the responsibility of the Ruler to safeguard the special position of the Malays and the legitimate interests of other communities in accordance with the provisions of this Article.

(2) The Ruler shall, subject to the provisions of Article XL of this Part, exercise His functions under this Part and State law in such manner as may be necessary to safeguard the special position of the Malays and to ensure the reservation for Malays of such proportion as He may deem reasonable of positions in the public service of the State and of Scholarships, exhibitions and other similar educational or training privileges or special facilities given or accorded by the State Government and, when any permit or licence for the operation of trade or business is required by State law, then subject to the provisions of that law and this Article, of such permits the licences.

(3) The Ruler may, in order to ensure in accordance with Clause (2) of this Article the reservation to Malays of positions in the public service and of scholarships, exhibitions and other educational or training privileges or specialities, give such general directions as may be required for that purpose to any Public Service Commission whose jurisdiction extends to persons in the public service of the State or to any authority charged with responsibility for the grant of such scholarships, exhibitions or other educational or training privileges or special facilities and the Commission or authority shall duly comply with the directions.

(4) In exercising His functions under this Part and State law in accordance with Clause (1), (2) and (3) of this Article the Ruler shall not deprive any person of

any public office held by him or of the continuance of any scholarship, exhibition or other educational or training privileges or special facilities enjoyed by him.

(5) This Article does not derogate from the provisions of Article LXXVI.

(6) Where by existing State law a permit or licence is required for the operation of any trade or business the Ruler may exercise His functions under that law in such manner, or give such general directions to any authority under that law with the grant of such permits or licences, as may be required to ensure the reservation of such proportion of such licences or permits of Malays as the Ruler may deem reasonable; and the authority shall duly comply with the directions.

(7) Nothing in this Article shall operate to deprive or authorise the deprivation of any person of any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him or to authorise a refusal to renew to any person any such permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of a person any permit or licence when the renewal or grant might reasonably be expected in the ordinary course of events.

(8) Notwithstanding anything in this Part, where by any State law any permit or licence is required for the operation of any trade or business, that law may provide for the reservation of a proportion of such permits or licences for Malays; but not such law shall for the purpose of ensuring such a reservation—

(a) deprive or authorise the deprivation of any person or any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him; or

(b) authorise a refusal to renew to any person any such permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any person any permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of the law reasonably be expected

in the ordinary course of events, or prevent any person from transferring together with his business any transferable licence to operate that business; or

- (c) where no permit or licence was previously required for the operation of the trade or business, authorise a refusal to grant a permit or licence to any person for the operation of any trade or business which immediately before the coming into force of the law he had been *bona fide* carrying on, or authorise a refusal subsequently to renew to any such person any permit or licence, or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any such person any such permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of that law reasonably be expected in the ordinary course of events.

(9) Nothing in this Article shall empower the Legislature to restrict business or trade solely for the purpose of reservations for Malays.

B. Impartial Treatment

Impartial
treatment
of State
employees.

LXXVI. All persons of whatsoever race in the same grade in the service of the State shall, subject to the terms and conditions of their employment, be treated impartially.

C. The State Seal

The State
Seal.

LXXVII. (1) The Ruler shall keep and use a Public Seal of the State for sealing all things whatsoever that shall pass the said Seal.

(2) The State Seal shall bear the inscription "Mohor Kerajaan Negeri Sembilan" in Jawi.

D. Amendment of the Constitution

LXXVIII. (1) The following provisions of this Article shall have effect with respect to the amendment of the Constitution. Amendment
of the
Constitution.

(2) The provisions of the First Part except Articles II, III, XXXI and XXXII be amended by His Highness by Proclamation issued with the advice and concurrence of the Ruling Chiefs but may not be amended by the State Legislature or by any other means.

(3) The provisions of Articles XXXI and XXXII of the First Part may, subject to Clause (5) be amended by Bills passed by the Legislative Assembly and approved by the Dewan established under Article XVI of the First Part of the Constitution and assented to by the Ruler, but may not be amended by any other means.

(4) The provisions of Article I of the Preliminary Part, the provisions of Articles II and III of the First Part, and the provisions of the Second Part may, subject to Clause (5) be amended by an Enactment of the State Legislature but may not be amended by any other means.

(5) A Bill for making an amendment to the Constitution shall not be passed by the Legislative Assembly unless it has been supported on Second and Third Readings by the votes of not less than two-thirds of the total numbers of members thereof.

(5A) Clause (5) of this Article shall not apply to any amendment the effect of which is to bring this Constitution into accord with any of the provisions of the Eighth Schedule to the Federal Constitution, but only if it is made after the Legislative Assembly has been elected in accordance with Article XLVIII. Enactment
No. 10/1995.

LXXVIII.A. The Government Printer may, with the consent of the Ruler, authorize the printing of copies of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, Reprint of
the
Constitution.
Enactment
No. 6/2003.

including all amendments in force on the date of the authorization and any copy so printed shall be deemed for all purposes to be a true and correct copy of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan.

E. The Royal Prerogatives

Prerogative
of the
Ruler
reserved.

LXXIX. Except as expressed herein, this Constitution shall not affect the prerogatives, powers and jurisdiction of His Highness and the Ruling Chiefs.

CHAPTER 8

TRANSITIONAL PROVISIONS

Temporary
provisions
as to
composition
of the
Executive
Council.

LXXX. After the dissolution of the last Council of State the Executive Council shall consist of the Menteri Besar and all those persons who were members of the Executive Council immediately before the dissolution but no such person shall continue to hold office after the date of the summoning of the first Legislative Assembly constituted under this Constitution unless he is a member of that Legislative Assembly.

CHAPTER 9

REVOCATION

Revocation.

LXXXI. The First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan, 1948, as amended by the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1954, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1955, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1956, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Amendment), 1957, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Second Amendment), 1957, the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (First Amendment), 1958, and the First Part of the Laws of the Constitution of Negeri Sembilan (Second Amendment) Law, 1958, is hereby revoked.

SCHEDULE

PART I

(Article XXXIX)

OATH OF MEMBER OF THE STATE EXECUTIVE COUNCIL

I,in exercising and admitted as a member of the State Executive Council (Majlis Mesyuarat Kerajaan) Negeri Sembilan do solemnly swear (or affirm) that I will to the best of my judgment at all times when thereto required freely give my counsel and advice to His Highness the Ruler for the good management of the public affairs of the State; that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a member of the State Executive Council except as may be required for the due discharge of my duties as such or as may be specially permitted by His Highness.

PART II

(Article LVIII)

OATH OF MEMBER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

I,having been elected as a member of the Legislative Assembly of the State of Negeri Sembilan do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge my duties as such to the best of my ability, that I will bear true faith and allegiance to the State of Negeri Sembilan and to the Federation of Malaya, and that I will preserve, protect and defend the Constitution of the State of Negeri Sembilan.

PART III

(Article XXXVII (4))

OATH OF OFFICIAL TAKING PART IN THE PROCEEDINGS OF STATE EXECUTIVE COUNCIL

I,in exercising my right under the constitution to take part in the Proceedings of the State Executive Council do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall become known to me in the course of the Proceedings of the State Executive Council except as may be required for the due discharge of my duties as such or as may be specially permitted by the Menteri Besar.

PART IV

(Article XXXIXA (3))

OATH OF A POLITICAL SECRETARY

I,do solemnly swear (or-affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Political Secretary except as may be required for, the due discharge of my duty as such or as may be specially permitted by the Menteri Besar.

Confirmation. So be it. Such are the First Part and Second Part of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959.

May GOD, to Whom be praise and Whose name be exalted, the King of Kings, vouchsafe His grace and may the Prophet Muhammad (on Whom be the benediction and peace of GOD) grant His Blessing to these Parts of the Laws of the Constitution, Negeri Sembilan, 1959 for ever and ever.

Done at Astana Hinggap, Seremban, this nineteenth day of the month of Syawal the Hijrah of the Prophet (on Whom be the benediction and peace of GOD) one thousand three hundred and seventy-eight corresponding to the twenty-seventh day of April, one thousand nine hundred and fifty-nine of the Christian Era.

بهاکين 4

[فصل 39.8 (3)]

سومڻه ستيآوسها فوليتيک

اداله ساي،
دغن تولس اخلاصن برسومڻه (انو برقرار) هوا ساي نياد سڪالي ۲ اکن مپريتاھو اتو مموکانن ڪفد
سسيف سام اد برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرکارا يغ دباوه نيمباغن ساي اتو يغ اکن ساي
ڪتھوي سباکي سنورغ ستيآوسها فوليتيک دکجوالي سبکيان يغدکھندکي باکي منجانکن کواجيفن ۲
ساي اتو سباکيان يغ دبرکن دغن خاصن اوله منڌري بسر.

بھکن دمکينله ڪندوغن اوندغ ۲ توبه ڪراجان نڪري سمبيلن بهاکين يغفرتام
دان يغکدوا تاهون 1959 اين.

بارغ درحاتي الله سبحانه وتعالی ملك الملوك دان دبرکاتي نبي محمد صلی الله
عليه وسلم اوندغ ۲ توبه ڪراجان نڪري سمبيلن بهاکين يغفرتام دان يغکدوا
تاهون 1959 اين سلملماڻ.

دتوليس داستان هڪڱف، سرمين، فد سمبيلن بلس هاريبولن شوال تاهون
1378، هجره النبي صلی الله عليه وسلم برسماڻ دغن دوا ڦوله توجه
هاريبولن اڦريل تاهون مسيحي سريبو سمبيلن راتوس ليم ڦوله سمبيلن.

جدوال

بهاکين 1

(فصل 39)

سومشه اهلي مجلس مشواره کراچان

اداله ساي،
يغدقيه دان دريسا جادي اهلي مجلس مشواره کراچان (State Executive Council) نکري سميبلن
دغن تولس اخلاصن برسومشه (اتو برقرار) هوا ساي، ديلا ۲ ماس دکهندکي اکن مبري
فتوا ۲ دان نصيحه ۲ دغن سداي اوقاي ساي کفد يغمها مليا راج انتوق کسمقرنان اوروسن
حال احوال کراچان نکري اين دان هوا نياداله سکالي ۲ ساي اکن مبري تاهو اتو مموکان کفد
سياف ۲ سام اد دغن برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرکارا يفاکن دسمفيکن انتوق
تيعباغن ساي اتو يفاکن ساي کتهوي سباکي سنورغ اهلي مجلس مشواره کراچان، ملينکن
سبکيان يغدکهندکي انتوق منجالنکن کواجيغن ساي سباکي سنورغ اهلي اتو سبکيان
يغدفرکنکن دغن خاصن اوله يغمها مليا.

بهاکين 2

(فصل 58)

سومشه اهلي مجلس ديوان نکري

اداله ساي،
ستله دقيه منجادي اهلي مجلس ديوان نکري باکي نکري سميبلن دغن تولس اخلاصن برسومشه (اتو
برقرار) هوا ساي دغن سداي اوقاي ساي اکن منونين کواجيغن ۲ ساي سباکي سنورغ اهلي دغن
طاعتن دان ساي اکن طاعة ستيا کفد نکري سميبلن اين دان جوا کفد فرسکتوان تانه ملايو، دان
هوا ساي اکن مليهارا، ملامه دان مفرتاھنکن فرلمبکان نکري سميبلن اين.

بهاکين 3

[فصل 37 (4)]

سومشه فکاوي کراچان يغ معميل بهاکين ددالم روندیغن مجلس مشواره کراچان

اداله ساي،
فد منجالنکن حق ساي دباوه فرلمبکان اين باکي معميل بهاکين ددالم روندیغن مجلس مشواره کراچان
برسومشه (اتو برقرار) هوا نياداله سکالي ۲ ساي اکن مبري تاهو اتو مموکان کفد سياف ۲ سام اد
دغن برتروس ترغ اتو برسوليتن ۲ سبارغ فرکارا يفاکن ساي کتهوي ددالم روندیغن مجلس مشواره
کراچان دکجواليکن سبکيان يغدکهندکي باکي منجالنکن کواجيغن ۲ ساي اتو سباکيان يغدبترکن
دغن خاصن اوله منتری بسر.

بوله ممتخ جواتن لاني سلفس تاريخ ممتكيل مشواره يفترتام ديوان نكري
يشتوتيهكن دباوه فرلمبكان اين دكچواليكن جك اياث منجادي ستورع اهلي
ديوان نكري.

باب 9 — قمبطلان

81. اد فون بهاكين اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يفترتام،
1948، سبكيان يثله دفيندا اوله اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن
بهاكين يفترتام (فيندان) 1954، اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين
يفترتام (فيندان) 1955، اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يفترتام
(فيندان) 1956، اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يفترتام
(فيندان) 1957، اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يفترتام (فيندان)
يفترتام (فيندان) 1957، اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يفترتام (فيندان)
يفترتام (فيندان) 1958، دان اوندع ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن بهاكين يفترتام
(فيندان يفتدوا) 1958، دغن اين اداله دبطلكن.

(4) شرط ۲ فصل 1 دباوه بهائين فرمولاءن شرط ۲ فصل 2 دان
3 ددالم بهائين يځ فرتام دان شرط ۲ بهائين يځ كدوا ايت دغن
ترتعلقو كڦد چراين (5) بوليه دڦيندا اوليه سوات اوندغ ۲ يځ
بركواس نكري تنافي تباداله بوليه دڦيندا دغن جالن لاءين .

(5) سوات راغ اوندغ ۲ بائي ممبوات سسوات ڦيندا ۲ ددالم
ڦرلمباڪاءن تباداله بوليه دلولسكن اوليه ديوان نكري ملائينكن
باچاءن ۲ بائي كالي يځ كدوا دان يځ كتيك اد منداقت سو كوغن
دغن اوندين يځ تيدق تركورغ درڦد دوا ڦرتيڪ درڦد جومله بيلغن
اهلي .

(5A) چراين (5) فصل اين تيدقله ترڦاڪاي كڦد اف ۲ ڦيندا ۲ يځ
كسن ايله انتوق ميسوايكن اوندغ ۲ توبوه اين دغن مان ۲ فرانتوقن
جدوال كلاڦن ڦرلمباڪاءن ڦرسكوتوان، تنافي هاڻ جك اياڻ دبوات
سلفس ديوان نكري تله دڦيله مغيڪوت فصل 48.

78A ڦنجيٽق ڪراچاءن بوليه، دغن ڦرستوجوان راج، ممبرڪن
دچيٽق ساليڻن ۲ اوندغ ۲ توبوه ڪراچاءن نكري سمبلن ، ترماسوق
سموا ڦيندا ۲ يځ برقوات ڪواس ڦد تاريخ ڪنرن ايت دبريڪن دان مان ۲
ساليڻن يځ دچيٽق سدمكن هندقله بائي سموا مقصود دصفتڪن سباڪاي
ساليڻن يځ بئر دان تڦت اوندغ ۲ توبوه ڪراچاءن نكري سمبلن .
چينغن
سمولا
اوندغ ۲
توبوه
اينڪمان نمبور
2003/6

ج. — ڪڊولانن دراج

79. دڪچواليڪن سبڪيان يځدتكسڪن دالم اين مك ڦرلمباڪان اين تباداله
مپنتوه ڪڊولانن، ڪواس ۲ دان ڪواس ڦمرنتاهن يځمها مليا دان اوندغ يځامڦه
سرت تڦكو بسر تڦين.
ڪڊولانن
يځمها مليا
راج اداله
نرڦيلهارا.

باب 8 — شرط ۲ ڦرتوڪاران

80. سلفس مجلس مشواره نكري يځاخير ايت دبوبرڪن مجلس مشواره
ڪراچان هندقله مځندوغي منٽري بسر دان سموا اهلي مجلس مشواره
ڪراچان سبلوم مجلس مشواره نكري ايت دبوبرڪن تنافي مريڪنيت تيدق
سرت ۲
سنتارا
برڪتان دغن
اغڪوت مجلس
مشواره
ڪراچان.

ب. — لاینن یغسام رات

76. سمو اورغ ممکغ جواتن کراجان یغسام فریغکتن دالم نکري این
والو فون درقد اف جوا یغساښ، دغن ترتعلق کغد شرط ۲ دان فرجنجین
فرخدماتنن هندقله دبري لاینن یغسام رات.
لااینن یغسام
رات باکځي
اورغ ۲
کراجان.

ت. — چف موهر کراجان

77. (1) راج هندقله اد میسمفن دان مځکوناکن چف موهر کراجان انتوق
منچف اف ۲ جوا سورة یغهندق دچف دغنن.
چف موهر
کراجان.

(2) چف موهر کراجان ایت هندقله مځندوغي تولیسن جايوي
”موهر کراجان نکري سمیلن“.

ث. — فیندائن فرلمباکائن

78. (1) شرط ۲ فصل این سفرتي یغ بریکوت اداله ممقوپاي
قواتکواساښ سفنچغ مان یغ برکنائن دغن فیندائن فرلمباکائن.

(2) شرط ۲ بهاکین یغ فرتام ایت، دکچوالیکن فصل 2، 3، 31
دان 32 دان بولیهله دقیندا اولیه یغ مها ملیا دغن فراشتهارن یغ
دکلوارکن دغن نصیحه دان فرستوجوان اوندغ یغ امشت دان تغکو
بسر تمقین دان تیاداله بولیه دقیندا اولیه کواس اوندغن نکري اتو
دغن جالن لاینن.

(3) شرط ۲ فصل 31 دان 32 ددالم بهاکین یغ فرتام ایت دغن
ترتعلق کغد چراین (5) بولیه دغن راغ اوندغ ۲ یغ دلولسکن اولیه
دیوان نکري دان دفرستوجوکن اولیه دیوان یغ دتوبوهکن دباوه
فصل 16 ددالم فرلمباکائن بهاکین یغ فرتام ایت دان دفرکنکن اولیه
راج، تتافي تیاد بولیه دقیندا دغن جالن لاینن .

انتوق مڭخاصكن سبهاڭين درڤد فرميه اتو ليسين ۲ ايت انتوق اورغ ۲ ملايو
تتاشي باكي مقصود منتتوكن كاوتمان يڭدمكين ايت مك اوندغ ۲ ايت تباد
بوله —

(ا) ملوچوتكن اتو مميري كواس ملوچوتكن سسئورغ درڤد
سبارغ حق، كاوتمان، فرميه اتو ليسين يڭاكن دتريما، دكوناكن
اتو دميليقيڭين؛ اتو

(ب) مميري كواس منولق فرمنتان سسئورغ ممهاروئي فرميه اتو
ليسين ايت اتو منولق فرمنتان كلواران فرميه اتو ليسين كڤد
واريس ۲، كڭتي اتو كواس سسئورغ اقبيل فرمنتان ممهاروئي
اتو كلواران ايت هاروس مڭيكوة شرط ۲ لآين دالم اوندغ ۲
ايت فاتوة داغكڭ سبائي فركارا يڭلازم برلاكو، اتو مڭكة
سسئورغ منوكرن سبارغ ليسين يڭبولة دتوكر برسرت
دغن فرنيكانن سكالې؛ اتو

(ت) اقبيل دهولون تباد بركهندقن فرميه اتو ليسين باكي
منجالنكن سبارغ فراوسهان اتو فرنيكان، مميري كواس
منولق كلواران فرميه اتو ليسين باكي منجالنكن سبارغ
فراوسهان اتو فرنيكان كڤد سسئورغ يڭسبنرڭ اد منجالنكن
فراوسهان اتو فرنيكان سبلوم برجالن قواتكواسن اوندغ ۲
ايت، اتو مميري كواس منولق كمدينن فرمنتان سسئورغ
ممهاروئي سبارغ فرميه اتو ليسين اتو منولق فرمنتان كلواران
فرميه اتو ليسين كڤد واريس ۲، كڭتي اتو كواس سسئورغ
اقبيل فرمنتان ممهاروئي اتو كلواران فرميه اتو ليسين ايت
هاروس مڭيكوة شرط ۲ لآين دالم اوندغ ۲ ايت فاتوة داغكڭ
سبائي فركارا يڭلازم برلاكو.

(9) تباد اف ۲ دالم فصل اين يڭبولة مميري كواس كڤد اوندان
مڭحادكن فراوسهان اتو فرنيكان سسات ۲ باكي مقصود مڭخاصكن انتوق
اورغ ۲ ملايو سهاج.

لأين ۲ كأوتمان فلاجران اتو لاتيهن دان كموداهن ۲ يغ استميو دان سورهنجاي اتو فيهق يغبركواس ايت هندقله منورة فرنته ۲ ايت دغن سمقرنا.

(4) فد منجالنكن توکس ۲ کواجيفتن دباوه بهاين اين دان اوندغ ۲ نکري منورة چراين (1)، (2) دان (3) دالم فصل اين تياداله بوله راج ملوچتنک سستورغ ايت درقد سبارغ جواتن کراجان يغاد دفکغش اتو فون مبرهنتيکن سبارغ درما فلاجران، ايلاون فننتوة ۲ اتو لأين ۲ كأوتمان فلاجران اتو لاتيهن اتو كموداهن ۲ يغ استميو يغاد دفراولييهن.

(5) باب اين تياداله ترکورغ موتون درقد شرط ۲ فصل 76 ايت.

(6) اقبيل اد اوندغ ۲ نکري يغبرکهندقکن فرمية اتو ليسين باکي منجالنکن سبارغ فراوسهان اتو فرنيکان بولهله راج منجالنکن توکس ۲ کواجيفتن منورة اوندغ ۲ ايت دغن سسوات چارا، اتو ممبري فرنته ۲ عام کقد سبارغ فيهق يغبرکواس يغدتوکسکن دغن کواجيفتن مغلوارکن فرمية اتو ليسين مقيکوة اوندغ ۲ ايت سبکيان يغدکهندقکي انتوق منتوکن يآيت اد دخاصکن سبهاين درقد ليسين ۲ اتو فرمية ۲ ايت انتوق اورغ ۲ ملایو سباق مان يغدفيکيرکن برقاتوتن اوله راج، دان فيهق يغبرکواس ايت هندقله منورة فرنته ۲ ايت دغن سمقرنا.

(7) تيا د اف ۲ دالم فصل اين يغاکن ملوچتنکن اتو ممبري کواس ملوچتنکن سستورغ درقد سبارغ حق، كأوتمان، فرمية اتو ليسين يغاکن دتريما، دکوناکن اتو دمليقکين اتو ممبري کواس منولق فرمنتان سستورغ مبهاروي فرمية اتو ليسين ايت اتو منولق فرمنتان اتو ليسين کقد واریس ۲، کنتي اتو کواس سستورغ اقبيل فرمنتان مبهاروي اتو کلواران فرمية اتو ليسين ايت فاتوة داغکف سبکي فرکارا يغلازم برلاکو.

(8) والو فون اد اف ۲ يغترکندوغ دالم بهاين اين تنافي اقبيل اد اوندغ ۲ نکري يغبرکهندقکن سبارغ فرمية اتو ليسين باکي منجالنکن سبارغ فراوسهان اتو فرنيکان، مک اوندغ ۲ ايت بولهله مغاداکن شرط

(4) سبيلوم ملولسكن اوندغ ۲ ٿربكالن بركنان دغن سبارغ تاهون
 كاوغن كواس اوندغن نكري بولله ممبركن ٿربلنجان سبهاكين درغد تاهون
 ايت دان مغلواركن درغد كمفولن واغ نكري سبارغ واغ يغدكهندقكي انتوق
 ٿربلنجان ايت.

باب 7 — شرط ۲ عام

۱. — شرط ۲ خاص بركنان دغن كدودقكن اورغ ۲ ملايو

75. (1) اداله منجادي تڱوڱن راج منجاڱ كسلامتن اتس كدودقكن
 استميو اورغ ۲ ملايو دان حق ۲ يڱلال باكي لائين ۲ قوم مڱيڪو شرط ۲
 فصل اين.

مڱاصكن
 بهاكين اورغ ۲
 ملايو دالم
 ٿرخدماتن
 كراجان، ٿرميه
 دانسبكين

(2) دغن مڱيڪو شرط ۲ فصل 40 دالم بهاكين اين راج هندقله منجالنكن
 توڪس ۲ كواڱيڱن دباوه بهاكين اين دان اوندغ ۲ نكري دغن سچارا يڱ
 دفيڪيركن مستحق انتوق منجاڱ كسلامتن كدودقكن استميو اورغ ۲ ملايو
 دان منتوكن يڱ اورغ ۲ ملايو ايت اد دخاصكن بهاكين سبكيان يڱدفيڪيركن
 برقاتوتن كدودقكن دالم جواتن كراجان نكري اين دان درما ۲ فلاجران،
 ايلاون ٿننتو ۲ دانلائين ۲ كاوتمان فلاجران دان لاتيهن يڱسامقام ايت اتو
 كموداهن ۲ استميو يڱاد دبري اتو ددهيهكن اوله كراجان نكري دان، اقبيل
 اد دكهندقكي اوله اوندغ ۲ نكري سڀاي مامي ٿرميه اتو ليسين باكي
 منجالنكن ٿرنيڪان اتو ٿراوسهان مك هندقله جوڱ دخاصكن بهاكين اورغ ۲
 ملايو دغن مڱيڪو شرط ۲ اوندغ ۲ ايت دان فصل اين.

(3) انتوق منتوكن كدودقكن اورغ ۲ ملايو دالم جواتن كراجان دان
 درما ۲ فلاجران، ايلاون ٿننتو ۲ دانلائين ۲ كاوتمان فلاجران دان لاتيهن اتو
 كموداهن ۲ يڱ استميو منوره چراين (2) دالم فصل اين، بولله راج مبري
 ٿرينته ۲ عام سبكيان يڱدكهندقكي باكي مقصود ايت كغد سبارغ
 سورهنجاي ٿرخدماتن راي يڱ ممفوي يڱاڱن مليفوتي جوا مريك ۲
 يڱدالم جواتن كراجان نكري اين اتو كغد سبارغ ٿيهق يڱرڪواس
 يڱدتوڪسكن دغن تڱوڱن مغلواركن درما ۲ فلاجران ايلاون ٿننتو ۲ اتو

72. فونچا ۲ فربلنجان يغان دباير درفد كمقولن واغ نكري تتافي تياد دباير راغ اوندغ ۲ درفدان سلاين درفد واغ ۲ يغترسبوة دباوه فرغكن (ا)، (ب) دان (ت) فبكالن.
چراين (3) دالم فصل 71 ايت هندقله دماسوقكن دالم راغ اوندغ ۲ يغ دنساكن 72 دان فصل
راغ اوندغ ۲ فربكالن کران مغاداکن کواس مغلوارکن درفد كمقولن واغ (3) 74.
نكري واغ ۲ يغ مستحق دکهندقکي انتوق فربلنجان ۲ ايت دان ممقرانتوقکن ۲ اوندغ ۲ نكري
واغ ايت باکي مقصود يعدتنتوکن ددالمن.
سميلن نمبر
11 تاهون
1964.

73. جک سبارغ تاهون کاوغن اد دداهي —

واغ تمباهن
دان فربلنجان
برله.

(1) واغ يعدانتوقکن اوله اوندغ ۲ فربكالن ايت تيدق چوکف باکي
مقصود ککونانن اتو تله تيمبول سسوات فرکونان يغتيا
دانتوقکن واغ باکين اوله اوندغ ۲ فربكالن; اتو

(ب) سبارغ واغ يغتله دبلنجان باکي سسوات مقصود ايت
برليه باقن درفد واغ يعدانتوقکن (جک اد) باکي مقصود ايت
اوله اوندغ ۲ فربكالن.

مک سوات تمباهن اغکاران فربلنجان يغ منجوقکن واغ ۲ يعدکهندقکي اتو
دبلنجان ايت هندقله دبنثکن دالم ديوان نكري دان فونچا ۲ سبارغ
فربلنجان ايت هندقله دماسوقکن دالم ساتو راغ اوندغ ۲ فربكالن.

74. (1) دغن مغیکوة شرط ۲ يغترسبوة دباوه فصل اين، تياد بوله مغلوارکن واغ
دکلوارکن اف ۲ واغ درفد كمقولن واغ نكري ملينکن جک واغ يعدکلوارکن
واغ نكري.
ايت —

(1) مستي دباير دري كمقولن واغ نكري; اتو

(ب) دبنرکن کلوارنن اوله اوندغ ۲ فربكالن.

(2) تياد بوله دکلوارکن اف ۲ واغ درفد كمقولن واغ نكري ملينکن
مغیکوة سچارا يعدفرشرطکن اوله اوندغ ۲ فرسکتوان.

(3) چراين (1) ايت تياداله مغناي سبارغ واغ يغترسبوة دالم فرغکن
(1)، (ب) دان (ت) چراين (3) دباوه فصل 71 ايت.
فبندان فصل
72 دان فصل
(3) 74.

اوندغ ۲ نكري
سميلن نمبر
11 تاهون
1964.

(2) اغکاران ۲ فربلنجان هندقله مننجوقکن براسیغن ۲ —

(ا) جمله ۲ واغ یغدکهندقکی انتوق منونیکن فربلنجان یغدابیر درفد کمقولن واغ نکری؛ دان

(ب) دغن معیکوة شرط ۲ چراین (3)، واغ یغدکهندقکی انتوق منونیکن بایران لاین ۲ فونچا فربلنجان یغدجادغکن سقاي دبابیر درفد کمقولن واغ نکری.

(3) اغکاران فنداقتن یغان دتنجوقکن دالم کپتان ایت تیاداله ترماسوق سبارغ واغ یغدریم دغن جالن زکاة، فطره دان بیت المال اتو حاصل ۲ برکنان دغن اکام اسلام یغسامقام ایت، دان واغ ۲ یغان دتنجوقکن دباوه فرغکن (ب) چراین (2) ایت تیاداله ترماسوق —

(ا) واغ ۲ یغ مروفاي فنداقتن درفد سبارغ واغ فنجامن یغذبواة اوله نکری باکي مقصود ۲ یغترنتو دان دانستوقکن ۲ باکي مقصود ایت اوله اوندغ ۲ یغ ممبري کواس ممبواة فنجامن ایت؛

(ب) واغ ۲ یغ مروفاي سبارغ واغ اتو فایده درفد واغ یغدریما اوله نکری سبارکي فمکغ امانه دان اکن دکوناکن معیکوة شرط ۲ امانه ایت،

(ت) واغ ۲ یغ مروفاي سبارغ واغ کفویان نکری یغقله دتریما اتو دفرانتوقکن باکي مقصود سبارغ کمقولن واغ امانه یغدتویهکن اوله اتو منورة اوندغ ۲ نکری.

فیندان فصل
(3) 71.
اوندغ ۲ نکری
سمیلین نجر
11 تاهون
1964.

(4) کپتان ایت هندقله جوک مننجوقکن، سبولیهن ۲، هرت دان تغکوغن ۲ نکری این فد اخیر تاهون کاوغن یغلقس، چارا هرت ۲ ایت دفرنیکان اتو دسیمقن دان فونچا ۲ تغکوغن یغ ماسیه اد لاکي.

باب 6 — حال احوال کاوڻ

69. تياد بوله دڪناڪن چوڪي موڪي اتو اف ۲ بايران اوله نڪري اتو باڪي - تياد چوڪي مقصود نڪري اين مليڪن جڪ دبنرڪن اوله اوندغ ۲ اتو دبنرڪن منوره مليڪن اوله اوندغ ۲. دولسڪن

70. (1) سلاين درقد واغ فمبرين، ڪاجي اتو لائين ۲ واغ يڏڪناڪن بايران فريلنجان اوله اف ۲ شرط لائين دالم فرلمبڪان نڪري اي اتو اوندغ ۲ نڪري اين درقد دباير دري ڪمفولن واغ نڪري. ڪمفولن واغ نڪري مڪ هندقله دباير جوا —

(ا) واغ ايلاون يڏفرتوان بسر دان اوندغ يمامقه سرت تڱو بسر تمڱين دانلائين ۲ داتوه لمباڪ دان ڪاجي يڏفرتوا مشواره ديوان نڪري؛

(ب) سڪل بايران هوتغ يڏرتڱوڱ ڪڏ نڪري؛ دان

(ت) سبارغ واغ يڏڪهندڪي انتوق منونڪن ڪهندق سبارغ جڪومن ڪفتوسن اتو هديه يڏجاتوهڪن ڪانس نڪري اين مبايرن اوله سبارغ محڪمه اتو محڪمه اورغ تڱه.

(2) باڪي مقصود شرط اين بايران هوتغ ترماسوقله بوغا، بايران حاصل ۲ نڪري يڏسبلهڪن ڪران هندق مباير هوتغ ڪراجان، مباير باليق اتو مغورڱڪن هوتغ ڪراجان دان سڪل فريلنجان برڪنان دڱن ممنجم واغ دڱن برچاڪرڪن ڪمفولن واغ نڪري دان فريلنجان منبوسڪن هوتغ يڏسببڪن اوله فنجامن ايت.

71. (1) دڱن مڱيڪوه شرط چراين (3)، راج هندقله ممرنتهڪن سڱاي ڪتراغن دبنتڱڪن دالم ديوان نڪري سوات ڪپتان برڪنان دڱن اغڪاران فنڊاڱتن دان ڪاوڱن قد تيف ۲ تاهون. فريلنجان باڪي تيف ۲ تاهون ڪاوڱن دان مليڪن اوندغ ۲ نڪري برڪهندڪن لائين ڦولا باڪي سسوات تاهون ايت مڪ ڪپتان ايت هندقله دبنتڱڪن سبلوم اول تاهون.

(3) سسوات راغ اوندغ ۲ ایت هاڻ اکن منجادي اوندغ ۲ اقبیلا دفرکنکن اولیه راج اتاو سباکایمان دفرانتوقکن دالم چراین (2B) دان تیدق ادا اوندغ ۲ یغ بولیه دجالنکن قواتکواساڻ سلوم دسیارکن تئافی این تیاداله مڅکڅکوءی کواس اوندغن منغکوهکن فرجالنن سبارغ اوندغ ۲ اتاو ممبوات اوندغ ۲ یغ برجالن قواتکواساڻ ترلییه دهولو درقد تاریخ دسیارکن.

65. سکل اوندغ ۲ یغ دلولسکن اوله کواس اوندغن هندقله دنهانک دالم بهاس اغکریس "Enactments" دان فرکتان اوندغ ۲ ایت هندقله "دقانونکن اوله یغمها ملیا دان اوندغ یغامشه سرت تغکو بسر تمقین دغن نصیحه دان فرستوجوان دیوان نکری".

فرکتان ۲
اوندغ ۲.

66. (1) بهاس دیوان نکری هندقله بهاس کبغسان دغن ترتعلق کقد اف ۲ جوک فرانتوقکن یغدتفکن اوندغ ۲ اوله فارلیمین.
(2) تیقس —

فیندان فرکارا
66 منوره
اینکمین 7
ناهن 1972.

(ا) باکی سکل راغ اوندغ ۲ یغ اکن دکموکان اتو فیندان ۲ کقدان یغ اکن دچادغکن دالم دیوان اوندغن نکری؛ دان
(ب) باکی سکل اینکمین دیوان اوندغن نکری دان سکل فراوندغن کچیل یغ دکلوارکن اوله کراجان نکری؛
هندقله دالم بهاس کبغسان دان دالم بهاس اغکریس، دان تیقس دالم بهاس کبغسان ایت اداله صحیح.

67. تیاد بوله دجالنکن اف ۲ روندیغن اوله دیوان نکری ملینکن باکی منغکوهکن مشواره سهاج جک سکیراڻ اد بنتاهن درقد سیاڻ ۲ اهلی یغ حاضیر کران بیلاغن اهلیڻ یغحاضیر ترکورغ درقد 10 اورغ سلاین درقد یغدرتوا مشواره اتو اورغ لاین یغ مغتوای مشواره ایت.

کنف بیلاغن
اهلی.

68. هندقله اد دسیمفن فرایغانن سکل مشواره دیوان نکری.

فرایغانن
مشواره.

62. تیغ ۲ راغ اوندغ ۲، سلاين درقد راغ اوندغ ۲ یغبوکنن دانجورکن میارکن راغ اوله کراجان (Private Bill) هندقله دسیارکن دالم ورت کراجان انتوق اوندغ ۲. فتهوان اورغرامی سکورغ ۲۱ امسه بلس هاری سبلوم راغ اوندغ ۲ ایت دکموکاکن دالم دیوان نکری. دکچوالیکن جک داکوئی دغن برتولیس اوله یغدفتروا مشواره بهوا اوندغ ۲ ایت اداله دکهندقکی دغن سکرا.

63. ملینکن سبکیان دفرشرطکن لاین قول، سسوات اوندغ ۲ یغدیوایه راغ اوندغ ۲ دباوه فرلمبکان این یغبوکنن درقد کراجان تئافی دچادغکن انتوق معنای اتو یغبوکنن دانجورکن. بائی کباجیکن سسورغ یغترنتو، فرسکتوان اتو فرتوبین، تیاداله اکن اوله کراجان. معنای حق ۲ راج اتو کنتیث ۲ اتو حق ۲ سبارغ بدان سیاسیسه اتو فرتوبین، اتو فون اورغ ۲ لاین.

64. (1) کواس اوندغن بائی ممیوات اوندغ ۲ هندقله دجالنکن دغن راغ اوندغ ۲ یغ دلولوسکن اولیه دیوان نکری دان دفکننکن اولیه راج. جک دفرکننکن، یغ مها ملیا هندقله منورونکن تندا تاغن دان دچاف دغن موهور کراجان سباکای تندا.

(2) راغ اوندغ ۲ اتاو فیندایه یغ برسغکوتن دغن فربلنجان درقد کومقولن واغ نکری تیاد بولیه دکموکاکن اتاو دچادغکن دالم دیوان نکری ملاءینکن جکالوو دکموکاکن اتاو دچادغکن اولیه سسورغ اهلی مجلس مشوارت کراجان.

(2A) یغ مها ملیا هندقله دالم تیمقوه تیک فولوه هاری سلفس سوات اینکمان نمبور راغ اوندغ ۲ ایت دفرسمبهکن کفد بکندا میاتکن فرکنن، یغ دسبوت 1995/10 دچراین (1)، کفد راغ اوندغ ۲ ایت.

(2B) جک سوات راغ اوندغ ۲ ایت تیدق دفرکننکن دالم تیمقوه یغ دپاتکن دالم چراین (2A)، ای هندقله منجادی اوندغ ۲ قد اخیر تیمقوه یغ دپاتکن دالم چراین ایت مگیکوت چارا یغ سام ساوله ۲ راج تله ممشرکننکن.

(3) جك اد اهلي یغ تیاد مغمبیل کروسین دالاس تیگ بولن درفد تاریخ دیوان نکری مغاداکن مشوارتن یغفرتام سلقس فیلیهنن جادی اهلی ایت دالاس یغلبه لام لاکي دبنرکن اوله دیوان، مک تمقثن ایت اکن منجادی کوسوغ.

59. یغمها ملیا راج بوله برتیه دالم مجلس دیوان نکری دان جوا بوله مغمنتر تیه انتوق دچاکن.

رتیه درفد
راج.

60. (1) دغن مگیکوة شرط ۲ فرلمبکأن فرسکتوان دان جوا فرلمبکأن این دیوان نکری هندقله مغاتورکن ترتیب دان بولله دري ساس کساس مپوآ، میندا دان ممنسوخکن فراتوران ۲ تستف دان فرنته ۲ باکی مقصود مغاتورکن دان مپوسن فرجان ۲ دان فرجلانن مشوارتن.

ترتیب
دیوان نکری.

(2) دیوان نکری بولله منجالنکن کواجیقثن والو فون اد کروسی یغ کوسوغ داننارا اهلین ۲ دان کحاضیران سسئورغ یغتیاد برحق دالم مشواره سام اد ای مغمبیل بهاکین اتو تیدق دالم روندیغن تیاداله اکن مپیکن مشواره ایت تیدق صح.

(3) دغن مگیکوة شرط چراین (5) دان فصل 78 دیوان نکری هندقله مغمبیل کتتافنن، جک تیاد دافه دغن سبوله سوارا دغن سوارا رامی درفد اهلی ۲ یغ مغوندی، دان اورغ یغ مغتوای مشواره ایت هندقله ممبواغ اوندین اقبیل ددافی مستحق انتوق مگیلکن درفد مندافه سام باقی اوندین، تتافی دالم لاین ۲ فرکارا تیاداله بوله ای مغوندی.

(4) قد مغاتورکن ترتیب دیوان نکری بولله مغاداکن شرط یایت تیاد بوله دامبیل سبارغ کتتافن برکنان دغن فرجانن ۲ ملینکن دغن سوارا رامی یغترنتو بیلاغنن اتو دغن اوندین یغترنتو باقن.

(5) اهلی ۲ یغتیاد حاضر دالم مشواره تیاد بوله دبنرکن مغوندی.

61. کواس اوندانن نکری هندقله مغاداکن اوندغ ۲ بایران ایلاون کفد ایلون اهلی ۲ دیوان نکری.

(4) سسورغ يغ دقيليه منجادي يغ دڤرتوا مشوارت اتاو تيمبلن يغ دڤرتوا مشوارت اداله هيلغ كلايقن دري ممكغ جاوتن ايت جك تيك بولن سلفس دقيليه ممكغ جاوتن ايت اتاو قد بيلا ۲ ماس سلفس ايت اي اداله اتاو منجادي اهلي مان ۲ لمباك فغاره اتاو لمباك فغوروسن، اتاو سورغ فكاواي اتاو فگرچ، اتاو مليتكن ديري دالم حال احوال اتاو اوروسن، سسوات ڤرتوبوهن اتاو بادن، سام ادا دڤربادنكن اتاو سباليقن، اتاو سسوات فغاوسهان ڤرداكنغ، ڤر ايندوسترين اتاو لآين فغاوسهان، سام ادا اي منريما اتاو منداقت اتاو تيدق اف ۲ سارآن، هديه، اونتوغ اتاو فاعیده دريڤداڻ:

دغن شرط بهاوا هيلغ كلايقن ايت تيدق بوليه دفاكاي جك ڤرتوبوهن اتاو بادن ايت منجالنكن اف ۲ كرج كباچيقن اتاو سوکا ريبلا اتاو توجوان يغ برفاعیده كڤد مشاركت اتاو مان ۲ بهاكين اتاو اف ۲ كرج اتاو توجوان لآين بروفا خيرات اتاو سوشيال، دان اهلي ايت تيدق منريما اتاو منداقت اف ۲ سارآن، هديه، اونتوغ اتاو فاعیده.

(5) جك تيمبول سسوات سؤال مغاناي هيلغ كلايقن يغ دڤرتوا مشوارت اتاو تيمبلن يغ دڤرتوا مشوارت دباوه چراين (4) ديوان نكري هندقله مغمبيل كڤوتوسن مغاناي دان كڤوتوسن ايت اداله معتمد.

اينكمان نمبر
1995110

58. (1) تيف ۲ اهلي ديوان نكري سيلوم مغمبيل كروسين هندقله مغمكة سومه دان منندا تاغني سورة سومه يهدبتاكن دهاكين 2 دباوه جدوال ايت اهلي دهدافن اورغ يغ مغتواي ديوان ايت دان دالم سورة سومه ايت هندقله دتمبه ڤركتان ۲ يكاكن مغمكة هاتي اورغ يغ مغمكة سومه ايت منورة كڤرچيان اكان.

(2) سسورغ اهلي سيلوم مغمكة سومه بولله مغمبيل بهاكين دالم ڤيليهن يهدڤرتوا مشواره.

(2) يېغ دڤرتوا مشوارت بوليه قد بيلا ۲ ماس ملتقن جاوتنڻ، دان هندقله مغوسوغکن جاوتنڻ -

(a) اقبیلا دیوان نکري برسیدغ ڤرتام کالي سلفس سسوات ڤیلیهن رای عموم؛

(b) جک ترهنتي منجادي اهلي دیوان نکري سلائين درڤد سبب ڤمبوبرن اتاو، جک دي اداله اهلي هان اوليه سبب ڤرغکن (3b) چراین (1B) اقبیلا دي ترهنتي منجادي لایق اونتوق منجادي اهلي؛

(c) اقبیلا هیلغ کلایقن دباوه چراین (4)؛ اتاو

(d) جک دیوان نکري قد نکري قد بيلا ۲ ماس مموتوسکن سدمکین.

(2A) دیوان نکري بوليه دري سماس کسماس ممیلیه ساله ساورغ اهلیڻ اونتوق منجادي تیمبلن یغ دڤرتوا مشوارت.

(2B) تیمبلن یغ دڤرتوا مشوارت بوليه قد بيلا ۲ ماس ملتقن جاوتنڻ، دان هندقله مغوسوغکن جاوتنڻ -

(a) جک دي برهنتي منجادي اهلي دیوان نکري؛

(b) جک هیلغ کلایقن دباوه چراین (4)؛ اتاو

(c) جک دیوان نکري قد بيلا ۲ ماس مموتوسکن سدمکین.

(3) جک یغ دڤرتوا مشوارت تیاد داقت حاضیر دالم ڤرسیدغن دیوان نکري تیمبلن یغ دڤرتوا مشوارت اتاو، جک تیمبلن یغ دڤرتوا مشوارت تیاد داقت حاضیر اتاو جک جاوتن تیمبلن یغ دڤرتوا مشوارت ایت کوسوغ مک اهلي لاین سباکایمان یغ دتقنک اولیه ڤراتورن ۲ دان ترتیب دیوان نکري هندقله منجالنکن کواجیشن یغ دڤرتوا مشوارت.

ڦيندان كڦد
فرڪارا 56
فصل (5)
منوره اينيڪمين
2 تاهون 1994 .

(5) سسوات ڪڪوسوڻ لوار جڳڪا هندقله دايسي دالم تيمقوه انم ڦوله هاري دري تاريخ دڦستينڪن اداڻ ڪڪوسوڻ:

دغن شرط بهوا جڪ ڪڪوسوڻ لوار جڳڪا ايت دڦستينڪن ڦد سوات تاريخ دالم ماس دوا تاهون دري تاريخ ديوان اوندغن نڪري هندقله، مڱيڪوت فصل (3) منجادي بوبر، مڪ ڪڪوسوڻ لوار جڳڪا ايت تيدق بوله دايسي ملاينڪن جڪ سڦيڪر ممبريتاهو سورهنجاي ڦيليهنراي سچارا برتوليس بهوا ڪڦواتن دري سڪي بيلاغن ڦارتي يڱ مڱنتوق ماجوريتي سڱمو اهلي ديوان اوندغن ترجس اوله ڪڪوسوڻ ايت، دان دالم ڪادان ايت ڪڪوسوڻ ايت هندقله دايسي دالم ماس انم ڦوله هاري دري تاريخ ڦمبريتاهوان ايت دتريسا.

57. (1) ديوان نڪري هندقله دري سڱماس ڪسڱماس مڱيليه سڱباڪاي يڱ دڦرتوا مشوارت سساورڱ يڱ ديوان بوليه تڱتوڪن دان تياد بوليه دجالنڪن اف ۲ رونديغن سلاين درڦد مڱيليه يڱ دڦرتوا مشوارت دالم ماس جاوتن ايت ماسيه ڪوسوڱ .

(1A) تياد ساورڱ ڦون بوليه دڦيليه منجادي يڱ دڦرتوا ملاينڪن دي اداله ساورڱ اهلي اتاو لايق منجادي اهلي ديوان نڪري .

(1B) مان ۲ اورڱ يڱ ترڦيليه منجادي يڱ دڦرتوا مشوارت يڱ بوڪن اهلي ديوان نڪري -

(a) هندقله، سڱلوم دي منجالنڪن توڪس ۲ جاوتنڱ مڱمڱيل دان مڱاڪو دهادڦن ديوان نڪري سومڱه جاوتن ؛ دان

(b) هندقله، اوليه ڪران جاوتنڱ، منجادي اهلي ديوان نڪري سڱباڪي تمڱهن ڪڦد اهلي ۲ يڱ دڦيليه ڪديوان نڪري.

دغن شرط بهوا ڦرغڪن (b) هندقله تيدق مڱڱوپاڱي ڪسڱن پاڪي مڱقصود ڦراونتوقن فصل 38 دان تياد اورڱ برحق ڪران ڦرغڪن ترسڱوت مڱغوندي اتس اف ۲ فرڪارا دهادڦن ديوان نڪري؛

- (3) (دبواغ). اوندغ ۲ نكري
سميلن
نمبر 9
تاهون 1963.
- (4) سستورغ ايت تياد بوله دلنتيق دغن صحن منجادي چالون دالم
فيليهنراي ديوان نكري جك تياد دغن فرستوجوانن.
53. سستورغ اهلي ديوان نكري بوله ممننا برهنتي جادي اهلي دغن جالن
مبواة سورة فرمنتان يهدتندا تاغنيڭ كغد يهدفرتوا مشواره (سفيكر).
كبرهنتين
اهلي.
54. جك سستورغ اهلي ديوان نكري تياد حاضير دتيف ۲ كالي مشواره
سلام انم بولن دغن تياد منداثة اذن درغد يهدفرتوا مشواره مك يهدفرتوا
مشواره بولهله مغاشتهاركن تمقثن ايت كوسوغ.
اهلي تياد
حاضير دالم
مشواره.
55. (1) جك برهنگية سبارغ سوال بركنان دغن منتوكن سام اد
سستورغ اهلي ديوان نكري تله منجادي تركغكو كاهلينن اتو تيدق مك
هندقله دامبيل كتتاقن ديوان نكري دان اف ۲ كتتاقن اكن منجادي معتمد.
كفوتسن
شرط ۲
كلولسن
جادي، اهلي.
- (2) جك سستورغ اغكوتا ديوان نكري منجادي هيلغ كلايقكن دباوه
فرغكنن (ث) چراين (1) فصل 50، اتو دباوه سوات اوندغ ۲ سقرت يغ
دسوتكن دالم فرغكنن (ف) چراين (1) فصل 50، مك چراين (1) يغ ترسبوت
داتس تيدقله ترفاكي دان دي هندقله ترهنتي منجادي اغكوتا ديوان نكري
ايت، دان كروسين هندقله منجادي كوسوغ، سبايك سهاج هيلغ كلايقكنن
برقواتكواس مغيكوت چراين (3) فصل 50.
56. (1) راج هندقله دري ساس كسباس ممغكيل مشواره ديوان نكري دان
تيمقوه دانستارا فرسيداغن يغلش هغك قد تاريخ يهدتتقن باكي مغاداكن
فرسيداغن يغاكن داتغ هندقله تيدق لبه درغد انم بولن لمان.
مغكيل
مشواره،
مبهرهنتيكن
دان ممبوركن
ديوان نكري.
- (2) راج بولهله مبرهنتيكن اتو ممبوركن ديوان نكري.
- (3) ديوان نكري هندقله برجالن سلام ليم تاهون درغد تاريخ
مشوارتن يغ مولا ۲ دان كمدينن دوبركن دكچواليكن مك دوبركن ترلبيه
دهولو دري ايت.
- (4) اقبيل ديوان نكري دوبركن مك هندقله داداكن فيليهن راي دالم
تيمقوه انم فوله هاري درغد تاريخ دوبركن دان ديوان نكري يغبهارو ايت
هندقله دغكيل برمشواره قد ساتو تاريخ تيدق ترليواة درغد سمبيلن فوله
هاري درغد تاريخ ايت.

(ii) دثابیتکن اتس سوات کسالهن اتو دبوقتیکن برساله
اتس سوات ڦربواتن دباوه سوات اوندغ ۲ سفرت یغ
دسبوتکن دالم ڦرغکن (f) ترسبوت داتس، اتو

(b) جک دالم تیمقوه امقته بلس هاري یغ دپتاکن دالم ڦرغکن (a) سوات
رایوان اتو اف ۲ ڦروسیدغ محکمه لاین دباوا برکنان دغن ثابتن اتو
حکومن ایت، اتو برکنان دغن کنادثابیتکن اتو دبوقتیکن برساله
سدمکین ایت، معیکوت مان یغ برکنان، مک هیلغ کلایقکن ایت
هندقله برقواتکواس اقبیل هایبسن تیمقوه امقته بلس هاري دري
تاریخ رایوان اتو اف ۲ ڦروسیدغ محکمه لاین ایت دلوفوسکن اوله
محکمه ایت، اتو

(c) جک دالم تیمقوه یغ دپتاکن دالم ڦریغکن (a) اتو تیمقوه سلقس
ڦلوفوسن رایوان اتو لاین ڦروسیدغ محکمه یغ دپتاکن دالم ڦرغکن
(b) ایت اداله دڦایلکن سوات ڦتیشین منداڤه امقون، مک هیلغ
کلایقکن ایت هندقله برقواتکواس سبایک سهاج ڦتیشین ایت
دلوفوسکن.

(4) چراین (3) تیدقله ترڦاکی باکي مقصود ڦنمان اتو ڦیلیهنرای مان ۲
اورغ کدیوان نکري، دان باکي مقصود ترسبوت هیلغ کلایقکن ایت
هندقله برقواتکواس سبایک سهاج برلاکو کجادیغ یغ ترسبوت دالم ڦرغکن
(e) اتو (f)، معیکوت مان یغ برکنان، چراین (1).

(5) سسئورغ یغ ملتقکن کاهلینن دالم دیوان اونداغن نکري
این اتو مان ۲ نکري لاین هندقله، باکي تیمقوه لیم تاهون برمولا
دري تاریخ ڦرلستقکن کاهلینن برقواتکواس، هیلغ کلایقکن انتوق
منجادی اهلی دیوان اونداغن نکري این.

51. سسئورغ تیاد بوله جادی اهلی دیوان نکري انتوق مواکیلی لبه درڦد شرط ۲ یغ
مفهاغ منجادی
اهلی مواکیلی
کواسن.

52. (1) جک سسئورغ اهلی دیوان نکري تله تربطل شرط ۲ کاهلینن
مک تمقثن ددالم دیوان ایت اکن منجادی کوسوغ.

(2) جک سسئورغ یغرتکه اوله شرط ۲ جادی اهلی دیوان نکري تله
دڦیلیه منجادی اهلی دیوان، اتو جک سسوات ڦیلیهن ایت برلاوانن دغن
کهندق فصل 50، مک ڦیلیهن ایت اکن منجادی تربطل.

عاقیبه تیدق
مقویای شرط ۲
کلولسن، دان
هلاغن ملنتیق
چالون دغن
تیاد کبیران.

(ج) اي تله ددائقي ثابته ملاكوكن سسوات كسلاهن اوله محكمه اوندغ ۲ دالم فرسكتوان اين دان تله دجاتوهكن حكوم فنجارا سلام تيدق تركورغ درقد ستاهون اتو دندا سبابق تيدق تركورغ درقد دوا ريسو رڭكيه دان تياد قول منريسا امفون؛

(ج) اياث ترنگه دباوه سبارغ اوندغ ۲ يغيركأيتن دغن كسلاهن ۲ دالم فيليهن ديوان رعية اتو ديوان نكري كران دسبيكن اد ددائقي ثابته ملاكوكن سسوات كسلاهن اتو اد ملاكوكن سسوات قربواتن دالم فيليهن راي يشدكيرا بوله جادي كسلاهن، اتو

(ح) اي دغن سوكريلان تله منجادي ورك نكارا اتو تله منجالنكن حق ۲ كورك نكاران نكري اسيع اتو فون تله مڭمكة سومشه طاعة ستيا كغد نكري اسيع.

(2) شرط ۲ يفتيدق ملولسكن سسورغ جادي اهلي دباوه فرغكن (ث) اتو فرغكن (ج) چراين (ا) دباوه فصل اين بوهله دهافوسكن اوله راج، دان جك تياد دهافوسكن مك شرط ۲ اين اكن برهنتي قواتكواسن سته كنف ليم تاهون مولاي درقد تاريخ فهاث يفترسبوه دفرغكن (ث) ايت دكهندقكي دهنتر اتو درقد تاريخ اورغ يغدداقثي ثابته كسلاهن سفتت يفترسبوه دفرغكن (ج) ايت دبببسن درقد فنجارا اتو تاريخ دندا يفترسبوه دفرغكن (ج) ايت دكناكن، مان ساتو يفتربيه، دان سسورغ ايت تياداله تركغكو كلولسنن منوره فرغكن (ح) دالم چراين (1) ايت كران دسبيكن هان اوله سبارغ قربواتن يغلداكوكنن سبلوم اي جادي ورك نكارا.

(3) ولوفون يغ تركندوغ دالم فرانتوقكن ۲ يغ ترسبوت داتس دالم فصل اين، دمان سسورغ اغكوتا ديوان نكري منجادي هيلغ كلايقكن دري تروس منجادي اغكوتا ديوان ايت منوروت فرغكن (e) چراين (1) اتو دباوه سوات اوندغ ۲ سفتت يغ دسبوتكن دالم فرغكن (f) چراين (1) —

(a) هيلغ كلايقكن ايت هندقله برقواتكواس افبيل هاييسن تيمفوه امشه بلس هاري دري تاريخ دي —

(i) دنابيتكن دان دحكوم سبباكيهان دپتاكن دالم فرغكن (e) يغ ترسبوت داتس، اتو

باب 5 — کواس اونداعن نڪري

47. کواس اونداعن نڪري اداله مغندوغي راج دان سبواه ديوان کواس اونداعن يغدناکن ديوان نڪري (دالم بهاس اڱکريسڻ Legislative Assembly). نڪري.

48. ديوان نڪري هندقله مغندوغي بيراف اورغ اهلي يغ دڦيليه بانکايماڻ يغ دفرشرطکن اوليه اوندغ ۲ دان، سهيڱک داداکن شرط لائين ڦولا، مک بيلغن اهلي ايت اداله ديوان نڪري هندقله مغندوغي بيراف اورغ اهلي يغ دڦيليه سبائکايماڻ يغ دفرشرطکن اوليه اوندغ ۲.

اهلي ۲ ديوان نڪري.
اينکمان نمبور 200316

49. تيف ۲ ورک نڪارا يغبرعومور دوا ڦوله ساتو تاهون کاتس يغ برمستوپين دالم نڪري اين اداله برکلولسن منجادي اهلي ديوان نڪري، ملينکن جک اياڻ ترنگه درغد منجادي اهلي اوله ڦرلمبکآن ڦرسکتوان اتو اوله ڦرلمبکآن اين اتو ڦون اوله سبارغ اوندغ ۲ سفرت يغبترسبوه دالم فصل 50.

شرط ۲ جادي اهلي ديوان نڪري.

50. (1) مغيکوه شرط ۲ فصل اين، سسئورغ ايت اداله ترنگه درغد منجادي اهلي ديوان نڪري جک —

شرط ۲ يغبنياد ملولسکن منجادي اهلي ديوان نڪري.

(ا) اياڻ تله ددافي اتو تله دمشهورکن تياڻ تننو عقل اتو کيلا;

(ب) اياڻ سئورغ يغبيلوم تربيس درغد مڦليس (undischarged bankrupt);

(ت) اياڻ اد ممغڪج جواتن يغبركاجي;

(ث) ستله اياڻ دچالونکن اتوق برتندغ دالم ڦيليهڻ راي ديوان رعية اتو ديوان نڪري، اتو ستله منجالنکن کواجيڦن سبائي سئورغ واكيل ڦيليهڻ راي کغد سسئورغ يغبچالونکن ددالم ڦيليهڻ يغبترسبوه اي ددافي ايغکر درغد مهنتر اف ۲ ڦات ڦرلنجان ڦيليهڻ راي يغبکهندقکي اوله اوندغ ۲ دالماس دان دغن سچارا يغبکهندقکي;

فرايغان
مشواره.

44. (1) هندقله اد دسيمفن فرايغانن سكل مشواره كراجان.
(2) قد تيف ۲ كالي مشواره يثلازم داداكن باكي مجلس مشواره كراجان مك فرايغانن مشواره يفتله لالو ايت هندقله ترلبه دهولو دصحن، سام اد دغن فيندان اتو تباد، سبلوم برجككيه كغد فركارا ۲ يثلاين يثاكن درونديشكن دالم مشواره ايت.

باب 3 — كواس مقامونكن

كواس
مقامونكن
دان سباكين.

45. (1) يثمها مليا بوله ترتعلق كغد چراين (3)، مثرنياكن امقون، مگكتتوغ اتو مريغتنكن حكومن اتس سبارغ كسلاهن يثدلاكوكن دالم نكري اين (سلاين درغد سبارغ كسلاهن يثتله دپجاراكن اوله محكمه تنقرا): دان سبارغ كواس يثدبري اوله اوندغ ۲ فرسكتوان اتو اوندغ ۲ نكري باكي متهافوسكن مگكتتوغ اتو مريغتنكن حكومن باكي سبارغ كسلاهن ايت هندقله دجالنكن اوله بكندا.

- (2) كواس ۲ يثترسيوه دالم چراين (1) ايت هندقله دجالنكن مغيكوه چارا دان دغن مغيكوه شرط ۲ يثدپتاكن دباوه فصل 42 ددالم فرلمبكان فرسكتوان تانه ملايو.

- (3) كواس ۲ يث دجالنكن اوله يثمها مليا دباوه اين هندقله دجالنكن —

- (ا) بركتان دغن ديري بكندا اتو كونسورتن، اوله مجلس راج ۲، دان

- (ب) بركتان دغن اتق للاكي اتو فرمقوان بكندا، اوله راج سوات نكري يث دنامكن اوله مجلس راج ۲ دان راج ايت هندقله برتيندق اتس نصيحه لمباك فغامقونن يث دتوبوهكن مغيكوه فركارا 42 فرلمبكان فرسكتوان.

باب 4 — كواس نكري

46. (1) نكري اين اداله بركواس مثرأوليهي، ميليقي دان منجوال هرت درغد سبارغ جنيس دان مبهوة سكل فرجنجين.
(2) نكري اين بوله مندعوا دان بوله فول ددعوا.

كواس نكري
انس هرت
فرجنجين دان
دعوان.

راج منجالنکن 40. (1) قد منجالنکن توکس ۲ کواجیشن منوروه فرلمبکآن نکري اين کواجیشن دغن نصیحه. اتو سبارغ اوندغ ۲ اتو سبائي سئورغ اهلي فرسيداغن راج ۲، مک راج هندقله منونیکئن مغيکوه نصیحه مجلس مشواره کراجان اتو نصیحه سیاغ ۲ اهليغ منجالنکن کواجیشن دباوه کواس عام مجلس ایت، دکچوالیکن جک دفرشرطکن لاءین فولا اوله فرلمبکآن فرسکتوان اتو فرلمبکآن نکري، تناغي بکندا برحق بوله ممنا سبارغ کتراغن برکنآن دغن تدیران نکري یغاد قد مجلس مشواره کراجان.

(1A) جک قد منجالنکن توکس ۲ کواجیشن دباوه فرلمبکآن اين مان ۲ اوندغ ۲ اتو سبائي ائکوتا مجلس راج ۲، راج دکهندقکي برتیندق مغيکوه نصیحه اتو اتس نصیحه مان ۲ اورغ اتو کومقولن اورغ. مک راج هندقله منریسا دان برتیندق مغيکوه نصیحه ترسبوه.

(2) راج بولهله منجالنکن مغيکوت تیمباغن بکندا سنديري توکس ۲ کواجیشن یغترسبوه دباوه اين (سلاين دردد توکس کواجیشن یغبوله دجالنکن مغيکوه تیمباغن سنديري منوروه فرلمبکآن فرسکتوان) یأیت —

(ا) لنتیقئن سئورغ منتری بسر:

(ب) منغکوهکن فرستوجوان اتس فرموهنن ممبورکن دیوان نکري:

(ت) ممبواة فرمنتان مغاداکن مجلس مشواره راج ۲ یغ سسات ۲ برکنآن دغن کأوتمان ۲، طرف کدودقکن، کحرمانن دان درجه کبسران دولي ۲ یغمها مليا اتو برکنآن دغن فرکارا ۲ اوفچارا ۲ اتو استعادة ۲ سورهن اکام:

(ث) سبارغ توکس کواجیشن سبائي کتوا اکام اسلام اتو برکنآن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملایو:

(ج) لنتیقئن سئورغ مهندغ فساک، کلران، کحرمانن دان کبسران اورغ ۲ ملایو دان مننتوکن کواجیشن ۲:

(ج) لنتیقئن فمغکو راج اتو جماعه فمغکو راج:

(ح) فراتوران ۲ دبالیروغسري دان استان ۲.

(6) سسټورغ اهلي مجلس مشواره كراجان تياد بوله مغمبيل بهاين ددالم سبارغ فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان يغيركايتن دغن سبارغ فركارا اتو فجابة يغباهوه تگكوغجواين دان، سلاكي اي اد مغمبيل بهاين دالم سبارغ فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان ايت، اي تياد بوله مغمبيل بهاين ددالم سبارغ كفوٽسن مجلس مشواره كراجان بركنان دغن فراوسهان، فرنيكان اتو فكرجان ايت اتو ددالم سبارغ كفوٽسن يغباهروس مهنټوه حق كانتوغنن يغباه ددالم.

39. دكچواليكن باكي مقصود هندق ميمفرناكن كهندق فصل اين، اهلي 2 سومه جوانن. تياد بوله دودق اتو مغوټندي ددالم مجلس مشواره كراجان سبلوم مريك مٽهكة دان مننداټاغني سورة سومه يغبديټاكن دهاين 1 ددالم جدوال ايت دهټاڻ دولي يغمها مليا اتو اورغ لايټن يغبكواسكن اوله دولي يغمها مليا باكي ٽيهقن، دان دالم سورة سومه ايت هندقله دتمبه فركتان يغبان مٽيكة هاتي اورغ يغبسمله ايت مٽيكة كفرچيان اكامن.

39A (1) منټري بسر بولهله ملنتيق سسياف يغبديكيكن لايق سټياوسها منجادي سټياوسها فوليتيك.
 (2) سسټورغ يغب دلنتيق منجادي سټياوسها فوليتيك دباوه 3/1965.
 قواټكواس فصل اين —

(ا) تيدق فايهله دري سټورغ اهلي ديوان نكري؛
 (ب) بوله ملنتيكن جواتنن ديبلا 2 ماس؛
 (ت) دغن ترټلوق كغد فرغكن (ب) اكن تروس ممكغ جواتن سهغك فد سوات ماس اقبيل دبرهنتيكن اوله منټري بسر.

(3) سبلوم سسټورغ سټياوسها فوليتيك ايت مولاټي منجالنكن توكنس 2 كواجيقن هندقله مٽهكة سومه دان مننداټاغني سورة سومه يغب دپټاكن دهاين دالم جدوال ايت دهټاڻ منټري بسر.
 (4) توكنس 2 كواجيقن سسټورغ سټياوسها فوليتيك دان كاجين اكن دنتوتوكن اوله مجلس مشواره كراجان.

38. (1) راج هندقله منوبوهكن سبواه مجلس مشوارت كراچان.

(2) مجلس مشوارت كراچان اين هندقله دتوبوهكن سفرتي
بريكوت، يآيت —

(1) مولا-مولاڻ راج هندقله ملانتيق سؤرغ اهلي ديوان نكري
منجادي منتري بسر اونتوق مغتوآي مجلس مشوارت كراچان
يآيت سؤرغ اهلي يغ هاروس قد فيكيرن بكيندا بوليه منداقت
كفرچايعان سبهاكين بسر درقد اهلي ۲ ديوان ايت، دان

(ب) هندقله اي دغن نصيحة منتري بسر، ملانتيق تباد لبه درقد
سقولوه دان تيدق تركورغ درقد امقت اورغ اهلي لآكي درقد
اهلي ۲ ديوان نكري،

تتافي جك سسوات لانتيقن ايت دفرבות دالم ماس ديوان نكري
دوبوركن مك بوليهله دلانتيق سياث ۲ اهلي ديوان نكري يغتربوبر
ايت منجادي اهلي مجلس مشوارت كراچان تتافي مريك تيدق
بوليه لآكي منجادي اهلي سلفس مشوارت يغ فرتام ديوان نكري يغ
اكن داتغ ملاينكن اياڻ منجادي اهلي ديوان ايت.

(3) مجلس مشوارت كراچان اداله برسكوتو برتغكوغجواب
كقد ديوان نكري.

(4) جك سكيران منتري بسر تباد لآكي منداقت كفرچايعان
سبهاكين بسر اهلي ۲ ديوان نكري، دكچواليكن دآس فرموهوننڻ
راج ممبوبركن ديوان نكري، مك هندقله اي مموهونكن كبرهنتين
اهلي ۲ مجلس مشوارت كراچان.

(5) دغن مغيكوة شرط ۲ چراين (4) سسئورغ اهلي مجلس مشواره
كراچان، سلاءين درقد منتري بسر، اداله ممكغ جواتن سلام يغدفركننكن
اوله راج ملينكن لنتيقنن سسئورغ اهلي مجلس مشواره كراچان ايت
تله دبلكن اوله راج اتس نصيحة منتري بسر تتافي سياث ۲ جوا اهلي
مجلس ايت بوليهله ملتقن جواتنن ديلا ۲ ماس.

(4) والوٿون اد اف ۲ يٿرتوليس ددالم باب اين مك سسٿورغ يٿ جادي ورك نڪارا دغن سچارا ٿرموهنن اتو ٿندفتران دباوه فصل 17 ددالم ٿرلمبڪان ٿرسڪتوان تيدق بوله دلنتيق منجادي منٿري بسر.

37. (1) مك هندقله دوجودڪن جواتن سستياوسها ڪراجان، ٿنصيحه اوندغ ۲ دان ٿڪاوي ڪاواغن نڪري، دان ٿرلنتيقن ٻاڪي جواتن ۲ ايت هندقله دباوه اوله سوروهنجاي ٿرخدماتن يٿ برڪنان درٿد ڪالغن اغڪوتا مان ۲ ٿرخدماتن عوام يٿ ريليبين.

(2) (ا) سستياوسها ڪراجان اين هندقله سٿورغ ملايو دان براڪام اسلام دان دياله اڪن منجادي ٿڪاوي ڪانن انتوق مٿتوئي اوروسن حال احوال ٿنتدبيران نڪري.

(ب) ٿنصيحه اوندغ ۲ اڪن منصيحتنڪن داتس سڪل ٿرڪارا برڪنان دغن اوندغ ۲ يٿدسمٿيڪن ڪفداڻ اوله يٿمها مليا اتو ڪراجان نڪري اين.

(ت) ٿڪاوي ڪاواغن نڪري اڪن منجادي ٿڪاوي ڪانن انتوق مٿتوئي اوروسن حال احوال ڪاواغن نڪري.

(3) تيف ۲ ٿڪاوي ايت اداله برحق مٿمبيل ٻهاڪين ددالم روندیغن مجلس مشواره ڪراجان دان ديوان نڪري دان بولهله دلنتيق منجادي اهلي سبارغ جواتنڪواسن تٿافي تباداله مٿتوئي اوندغ ددالم مجلس مشواره ڪراجان اتو ديوان نڪري اتو ددالم سبارغ جواتنڪواس ايت.

(4) سبلوم سسٿورغ ٿڪاوي ايت مٿحاضيري مجلس مشواره ڪراجان ٻاڪي ڪالي يٿرتساڻ هندقله اي مٿعڪه سومهه مٿمٿن رهسيا دان منندا تاغي سورة سومهه ايت سبڪيان يٿدٿپتاڪن دهاڪين 3 ددالم جدوال ايت.

(5) مريڪ ۲ يٿ ممڪج جواتن سستياوسها ڪراجان، ٿنصيحه اوندغ ۲ دان ٿڪاوي ڪاواغن نڪري سبلوم برجالن قواتڪواسن ٿرلمبڪان اين اڪن تروس ممڪج جواتن ساوله ۲ اياڻ تله دلنتيق دباوه فصل اين.

(5) دغن ترتعلقو كغد شرط ۲ چراين (2)، (3) دان (4) دباوه فصل اين مك چراين (2) دان (4) دباوه فصل 160 ددالم فرلمبگان فرسكتوان هندقله دكوناكن باكي ممناكن فرلمبگان اين سبكيان يغدكوناكن باكي ممناكن فرلمبگان فرسكتوان.

(6) دكچواليكن دمان ۲ تفسيران سبارغ فركتان اتو اياة اد دپتاكن دغن خاصن اوله فرلمبگان اين اتو دمان ۲ اياتن لاین قول مقصودن، مك تفسيران دان جنرال كلوس اوديننس، 1948، هندقله دكوناكن باكي ممناكن فرلمبگان اين سبكيان يغدكوناكن باكي ممناكن سبارغ اوندغ ۲ يغبرتوليس.

باب 2 - فمرينتهن

35. (1) ادا فون كوواس فمرينتهن نكري اين اداله ترلتق كغد راج دان بوليه دجالنكن، ملاينكن سباليقن دقراونتوقكن اوليه فرلمبگان فرسكتوان اتاو اوندغ ۲ توبوه اين، اوليه يغ مها مليا اتاو اوليه مجلس مشوارت كراچان اتاو مان ۲ اشكوتا مجلس مشوارت كراچان يغ دبري كوواس اوليه مجلس مشوارت كراچان، تافي فوغسي فمرينتهن بوليه دبريكن كغد اورغ ۲ اتاو فيهق بركوواس لاین اوليه اوندغ ۲.

كواس
فمرتاغن.
اينكمان نمبور
1995/10

(2) سكاللا كوواس فمرينتهن نكري اين هندقله دجالنكن دغن تكسن داتس نام راج.

36. (1) راج هندقله ملنتيق سنورغ منتری بسر دغن سورة فرنته يغدتندا تاغنين دان دچف دغن موهر كراچان منورة شرط ۲ فرغكن (1) چراين (2) دباوه فصل 38.

لنتيقن
منتری بسر.

(2) دغن ترتعلقو كغد چراين (3) دباوه فصل اين سسورغ تياد بوله دلنتيق منجادي منتری بسر ملينكن اياث سنورغ ملايو دان براكام اسلام.
(3) باكي ملنتيق سنورغ منتری بسر يغمها مليا داتس تيمباغن بكندا سنديري بولهله معجواليكن سبارغ شرط ددالم فرلمبگان نكري اين يغ معحادكن فيليهن بكندا داتس سسورغ منتری بسر ايت جك قد فيكيان بكندا مستحق بربوات دمكين انتوق مهمفرناكن شرط ۲ فرغكن (1) چراين (2) فصل 38.

”ثمغكو يغدفتوان بسر“ معناه سسئورغ يغلنتيق منجادي ثمغكو
يغدفتوان بسر مغيكوة فصل 12 دان ترماسوقله جماعه ثمغكو يغدفتوان
بسر:

”اوندغ دان اورغ بسر“ معناه اوندغ لواق سوغى اوجغ، اوندغ لواق
جلبو، اوندغ لواق جوهل، اوندغ لواق رمو دان تغكو بسر تمقين:

”فرسيداغن“ معناه مشواره ديوان نكري مولاى درقد تاريخ اقبيل
ديوان مهاداكن مشواره يغرنام سلس دتوبهكن اتو سلس دبرهنتيكن اتو
دوبركن دغن تباد دبرهنتيكن:

”نكري“ معناه نكري سميلن:

”اوندغ“ معناه اوندغ يغامقه:

”يغدفتوان ائوغ“ معناه راج يغدليليه منجادي كتوا نكارا فرسكتوان
اوله فرسيداغن راج ۲ منورة شرط ۲ جدوال يفتيكن فرلمبكان فرسكتوان
تانه ملايو.

(2) دغن تيدق مئغكوي سبارغ كواس محكمه تيغكي منيمبگن
اولغبارا اتو مئوبه حكومن، اقبيل تربية سسوات سوال بركتان دغن
قوانكواس سبارغ شرط فرلمبكان اين دالم سبارغ فربچاران دهداغن
سسبواه محكمه لايين مك محكمه تيغكي، جك اد منريسا فرمنتان درقد مان ۲
فيهق يغربچارا ايت، بولله منيمبگن سوال ايت سام اد ميجاراكن
سنديري اتو ميمشيكن كمحكه لايين انتوق دبچاراكن مغيكوة تيمباغن.

(3) راج بولله ميمشيكن كمحكه تيغكي انتوق بواه فيكرانن سبارغ
سوال بركتان دغن قوانكواس سبارغ شرط فرلمبكان اين يقتله تربية اتو
قد تغليهاتن هاروس اكن تربية، دان محكمه تيغكي هندقله مغيههكن
قنداقتن داتس سوال يغدفتجشكن كقدا ايت دالم محكمه يغتربوك كقد
خلايق.

(4) ملينكن اياتن لايين فول مقصودن، مك دمان ۲ اد دسبوتكن فصل،
بهاكين، باب اتو جدوال يغتسسبوة دالم فرلمبكان اين مك برمعاله فصل اتو
بهاكين اتو باب اتو جدوال فرلمبكان اين، دان سبارغ فركتان يغاد مهبوة
سبارغ فرتالين دغن سسوات اياة يغترتنو مك برمعاله فركتان ايت
بركايت دغن اياة سسوات فصل يغاد فرتالين.

اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سميبلن بهائين يگكدوا، 1959
اغكوت (Machinery) كراجان

باب 1 — فرمولان

33. اد فون بهائين فرلمبكان اين بولله دنسكان اوندغ ۲ توبه كراجان
نكري سميبلن بهائين يگكدوا، 1959 (كمدين دري اين دسبوة بهائين
يگكدوا).

34. (1) دالم بهائين اين، ملائينكن اياتن بر كهندقن لائين فولان،
مك تفسير. كلیمت ۲ یغ ترسوت دباوه اين اداله ممقوپاي معنای یغ
دخاصكن بائین، یايت —

”فرلمباكان“ معنای اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سميبلن، 1959؛
”كومقولن واغ نكري“ معنای كومقولن واغ نكري اين؛
”فرلمباكان فرسكوتوان“ معنای فرلمباكان فرسكوتوان ماليسيا؛
”كراجان“ معنای كراجان نكري سميبلن؛

اينكمان نمبور
199510

”يغمها مليا“ معنای سسئورغ يغدقيليه منجادي يغدفرتوان بسر، نكري
سميبلن، اوله اوندغ يغامقة منورة فصل 7 انتوق منجالنكن كواچيقن ۲
راج مغيكوة فرلمبكان اين اتو سبارغ اوندغ ۲ اتو سبائي سئورغ اهلي
فرسيداغن راج ۲ دان ترماسوقله كتي بكندا دان، دمان ۲ اياتن ممبولهكن
مك ترماسوقله جوا يغدفرتوان بسر يغتردهولو درقد بكندا دان، جك سكيران
فمغكو يغدفرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغدفرتوان بسر، مك ترماسوقله
فمغكو يغدفرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغدفرتوان بسر ايت مان ساتو
يغتربية؛

”كواس اونداغن“ معنای بدان يغان ممقوپاي كواس مغيكوة فرلمبكان
اين انتوق ممبوة اوندغ ۲ بائي نكري اين؛

”ديوان نكري“ معنای ديوان نكري بائي نكري اين؛

”لواق“ معنای دايره يغدباوه فرينته سسئورغ اوندغ لواق يايت اوندغ
لواق سوغاي اوجغ، جلبو، جوهل دان رمبو؛

(2) باكي مقصود چراين (2) دباوه فصل 40 ددالم بهاين يگكدوا
فرلبكان اين، فركتان راج اداله برمعنا يغمها مليا دان سكورغن ۲ تيگ
اورغ اوندغ اتو، جك سكيران تيگ اورغ اوندغ سهاج يعاد قد ماس
منجالنكن تيمباغن ايت، سكورغن ۲ دوا اورغ:

دغن شرط يغمها مليا سنورغ سهاج دان دغن مغيكوة فرلبكان اين
بوله منجالنكن تيمباغن بكندا دباوه چراين (2) دباوه فصل 40 يترسبوة،
ددالم فركارا ۲ يغبنتاكن—

(1) دالم فرغكن (ج) ايت، اقبيل لنتيقن يدمكين تيدق مثناي
انديك ۲، كواس ۲ دان فكاغن اوندغ يغامفة دان تشكو بسر
تقن ددالم لواقن ماسيغ ۲؛
(2) ددالم فرغكن (ح) ايت.

29. اداله كواس ۲ يغبيري دان كواجيقن ۲ يغبانتوقن كغد اوندغ يغامفة
دباوه شرط ۲ بهاين اين اكن دصفتكن تله سمقرنا دجالنكن اتو
داوروسكن جك سكيران كواس ۲ ايت تله دجالنكن اتو كواجيقن ۲ ايت تله
داوروسكن اوله سكورغن ۲ تيگ اورغ اوندغ اتو اوله سيراغ يعاد
هيدوف قد ماس منجالنكن كواس ۲ اتو مغوروسكن كواجيقن ۲ ايت.
منجالنكن
كواس ۲ دان
كواجيقن ۲
اوله اوندغ
يغامفة.

30. دغن ترتعلق كغد طرف كدودقن يغبقرتوان بسر، مك فرأتوران طرف
كدودقن دانستارا اوندغ يغامفة دان تشكو بسر تمقن دانلاين ۲ اورغ بسر
هندقله سبكيان يغبنتقن اوله ديوان كعاديلن دان اوندغ.
طرف
كدودقن.

31. چوكن نكري دان كيسران دراج، فنجي ۲ كيسران يغبقرتوان بسر
دان بنديرا نكري هندقله دفاكي جوگ لائي سفرت دهولو.
چوكن
كيسران دراج،
فنجي ۲
كيسران
يغبقرتوان
بسر.

32. دكچواليكن سبكيان يعاد دبنتاكن دالم اين، مك بهاين اين تبادله
مپنتوه اتوران دان عادة نكري سمبيلن زمان فربكالا، تنافي اتوران دان عادة
زمان فربكالا ايت مان ۲ يغبنتقن برلاوانن كهندقن دغن بهاين اين اكن
برجالن سفرت دهولو جوگ.
اتوران دان
عادة زمان
فربكالا
ترقبهارا.

24. ديوان بوله مفرسيلاكن سياف ۲ حاضير دالم فرسيداغن جك
دفيكيركنن مناسبه اورغ ايت حاضير.
كحاضيران
اورغ لامين
درفد اهلي.

25. يغمها مليا دري سساس كساس بولله ملنتيق سئورغ سستياوسها
ديوان ايت دان سستياوسها اين اكن ممكغ جوانن سلام يغدركننكنن اوله
بكنندا.
ستياوسها.

باب 7 — كحرماتن دان كبسران ۲

26. يغمها مليا اياله چوچوران سكل كحرماتن دان كبسران دالم نكري
اين دان بكنندا سهاجاله يغوله مفرنياكن كلران ۲ دان كبسران ۲ دان
مغاداكن مرتبة دان بينتغ ۲ كحرماتن دان كبسران سام اد كلران ۲،
كحرماتن ۲، مرتبة ۲ اتو بينتغ ۲ ايت سوده اد دكرنياكن اتو داداكن اتو فون
بلوم لاكي:
كلران ۲ دان
كبسران ۲.

دغن شرط بهوا —

(ا) سيلوم يغمها مليا مئكوناكن كدولتن بكنندا دباوه فصل اين
سيكياله بكنندا ترلنه دهولو برونديغ دغن اوندغ يغامفة دان تغكو
بسر تمقين: دان

(ب) جك هندق مغاداكن سبارغ كلران بارو، كبسران، مرتبة اتو
بينتغ اتو لنتيقنن باكي ميندغ كلران اتو كبسران يغ
بركهندقن فريلنجان درغد حاصل نكري اين، مك مستحقله
مندافة فرستوجوان ديوان نكري.

27. يغمها مليا، سلقس برونديغ دغن اوندغ يغامفة دان تغكو بسر تمقين
بولهله ممجة سسئورغ يقتله دكرنياكن سبارغ فغكة اتو كلران اتو مرتبة
اتو بينتغ كحرماتن اتو كبسران دغن قواتكواس شرط ۲ فصل 26 دالم بهاكين
اين جك سكيران اورغ ايت تله ملاكوكن سبارغ كسلاهن يغامفة بسر.
كواس ممجة.

باب 8 — شرط ۲ عام

28. (1) دغن ترتعلق كغد چراين (2) دباوه فصل اين مك فركتان راج
دمان ۲ يغاد ترتوليس ددالم بهاكين يغكدوا فرلمبكان اين اداله برمعا يغمها
مليا دان اوندغ يغامفة سرت تغكو بسر تمقين يغاد فد ماس ايت.

(3) نصیحة دیوان اتس سوال ۲ برکایتن دغن عادة استعادة اورغ ۲
ملايو دمان ۲ تمفة ددالم نكړي اين ترماسوق نصیحة اتس سوال ۲
برکایتن دغن فمیلیهن اتو واریسن کفد اتو فرلوجوتن درفد اتو فغوسوغن
جواتن مان ۲ اوندغ یغ امشة دان تغکو بسر تمقین یغ دسبوت ددالم فصل
14 اداله معتمد دان تیدق بوله دفرتیکیکن اتو دفرسوالکن دمان ۲ محکمه
داتس سبارغ الاسن.

17. دیوان این اکن مغندوغي دولي یغمها مليا، اوندغ یغامشة سرت تغکو اهل ۲ دیوان.
بسر تمقین، تغکو بسر سریمینتی، داتوه شهیندر سوغي اوجغ دان سیاف
جوک اهلي ۲ ملايو لاکي یغدلنتیق دري سساس کساس باکي سسوات
تیمقوه یغدتتقن اوله یغمها مليا دان اوندغ یغامشة دغن شرط اقبیل دیوان
مبیچاراکن فرکارا ۲ برکنان دغن داسر نکړي اتو کبغسان، منتری بسر
هندقله دفرسیلاکن حاضر.

18. دیوان این هندقله برسیدغ ستیدقن ۲ تیگ کالی ستاهون. مشاوره.

19. یغمها مليا هندقله معتوای فرسیداغن دیوان دان جک بکندا تیاد یغدفروا.
حاضر، مک اهلي ۲ یغلا^۴ین ایت هندقله میلیه ستورغ درفدان انتوق
معتوای فرسیداغن ایت.

20. تیدق بوله دجالنکن اف ۲ روندیغن اوله دیوان ملینکن باکي منغکوھکن
مشواره سهاج جک اهلي ۲ یغحاضر، سلاءین درفد یغدفرتوا اتو اهلي
چوکف بیلاغن
اهلي.
لا^۴ین یغ معتوای فرسیداغن ایت، تیدق سمقي سفاروه رامین.

21. دغن مشیکوت شرط ۲ فرلمبکأن این، دیوان بولھله منتقن
فراورانن ۲ دان ملنتیق جواتنکواسن انتوق منجالنکن کواجیشن ۲.

22. (1) هندقله اد دسیمقن فرایغانن سکل روندیغن یغدجالنکن اوله
فراغانن
مشواره.
دیوان.

(2) دتیف ۲ فرسیداغن دیوان ایت فرایغانن مشواره یغلقس هندقله
دصحکن ترلبه دهولو، سام اد دغن فیندان اتو تیاد، سبلوم برجشکیه
مروندیغکن فرکارا یغلا^۴ین ۲.

23. بهاس رسمي دیوان ایت هندقله بهاس ملايو. بهاس رسمي.

برموافقة سچارا سوليه دغن سياف ۲ اتو كراجان لوار نكري هندق
ملاوكن سبارغ فربواتن يثهاروس منداتكن بنجان كغد نكري اين اتو
حقن ۲.

(4) ايلءون يثدباير دباوه جراين (3) ددالم فصل اين هندقله دباير
درغد كمفولن واع نكري.

ب. داتوء شهيندر سوغى اوجغ

15. (1) داتوء شهيندر سوغى اوجغ هندقله سنورغ يثدثليه دغن
صحن منجادي توغتك وارس دايره منورة عادة لواق سوغى اوجغ.

(2) دغن تيدق مئككوءى انديك ۲، كواس ۲ دان فكاعن داتوء كلان
سباكي اوندغ، دان دغن ترتعلق كغد شرط ۲ فرلمباكان اين، هندقله اد
فروندين دانناراڻ دغن داتوء شهيندر ددالم سكل فركارا يث معنائى حال
احوال لواق سوغى اوجغ.

باب 6 — ديوان كعاديلن دان اوندغ

16. (1) هندقله اد سبواه ديوان كعاديلن دان اوندغ يث دنماكن دالم
بهاس اغكريس "The Council of the Yang Di-Pertuan Besar and the Ruling Chiefs"
يث كمدن دري اين دسبوة سباكي ديوان انتوق
منصحتكن اتس سوال ۲ بركايتن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملايو
دما ۲ تمقة دالم نكري ۲ ترماسوق سوال اين بركايتن دغن فمليهن اتو
واريسن كغد اتو فرلوجوتن درغد اتو فغوسوغن مان ۲ جواتن اوندغ يث
امشة دان تئكو بسر تمقين يث دسبوة ددالم فصل 14 اتو داتس لاين ۲
فركارا يث بوله دكموكاكن كغدان اوله دولي يثمها مليا اتو سياف ۲ درغد
اوندغ يث امشة دان تئكو بسر تمقين دان باكي منجالنكن كواجيقن ۲ يث
بوله دبريكن كغدان اوله فرلمباكان اين اتو مان ۲ اوندغ ۲ يث برتوليس.

(2) منترى بسر بوله مغموكاكن كغد ديوان انتوق منداتكن نصيحتن
ا ۲ سوال بركايتن دغن عادة استعادة اورغ ۲ ملايو دما ۲ تمقة دالم
نكري اين ترماسوق سوال ۲ بركايتن دغن فمليهن اتو واريسن كغد اتو
فرلوجوتن درغد اتو فغوسوغن مان ۲ جواتن اوندغ يث امشة دان تئكو بسر
تمقين يث دسبوت ددالم فصل 14.

(2) يغمها مليا بوهله ملنتيق دغن سورة فرنته يقدتندا تاغني بكندا دان دچف دغن موهر كراجان نكري سياف ۲ اورغ ملايو يغبراكام اسلام انتوق مغمبيل تمفة بكندا سبائي سنورغ اهلي فرسيداغن راج ۲ تنافي جك ددالم كادان يغبسبوة ددالم چراين (1) دباوه فصل اين مك لنتيقن ايت هندقله دباوة اوله فمغكو يغبفرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبفرتوان بسر مان ۲ ساتو يغبريبية.

(3) تيف ۲ لنتيقن منورة چراين (2) دباوه فصل اين هندقله سلام يغبفتشكن دان دغن ممفويي شرط ۲ دان حد ۲ سبكيان يغببتاكن دالم سورة لنتيقن ايت.

باب 5 — ا. اوندغ يغامفة دان تغكو بسر تمقين

14. (1) اوندغ لواق سوغني اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق فبيلين اوندغ يغامفة دان تغكو بسر تمقين. جوهل دان اوندغ لواق رمبو هندقله اورغ ۲ يغبفيليه دغن صحن منورة عادة لواق مريك ماسيغ ۲.

(2) فسك تغكو بسر تمقين هندقله تورن تمورون درقد فترا يغ سولوغ دانستارا فترا ۲ يغبدم نكاح كتورنن تغكو سيد عبدالحميد بن تغكو سيد شبان دري سبله فيهق لاي ۲ تنافي جك كني تغكو بسر ايت ماسيه برعمور باوه درقد دلاقن بلس تاهون مغيكوة تاهون مسيحي مك فسك ايت هندقله دكنتوغ دهولو سهفك كني تغكو بسر ايت برعمور دلاقن بلس تاهون.

(3) افبيل اد سنورغ اوندغ ملتقن فسكان اتو دبرهننتيكن ممكغ فسك مغيكوة عادة لواقن اتو جك سكيان تغكو بسر تمقين ملتقن فسكان، مك هندقله دباير كغد اوندغ اتو تغكو بسر ايت، مان ۲ يغبريبية، ايلاون بولانن سلام اوسيان، تيدق ليه درقد سوكو درقد ايلاون يغاد دباير كفدان قد تيف ۲ بولن سباس اي ممكغ فسك ايت، يفاكن دستونكن اوله ديوان نكري دغن مغمبيل ساتو كنتاغن:

دغن شرط ديوان نكري بولهله مبرهننتيكن اتو مناھن ايلاون ايت جك اورغ يغ منريساھ ايت اد ملاكون سبارغ فربواتن يغ مئكغكوي حق نكري اين اتو جك سكيان اي مغماسوة سياف ۲ سفاي ملاكون سبارغ فربواتن درھاك ترھادف يغبفرتوان بسر يغ ممرنته اتو جك سكيان اي

مناریق دیری منوره فصل 10 (1) (ا) اتو اقبیل کادان باکی فرلنتیقن
ثمغکو یغ دفرتوان بسر اتو جماعه ثمغکو یغ دفرتوان بسر دباوه
چراین (e) (1) فصل این تیدق وجود لاکي اقبیل دثجة منوره شرط ۲
چراین 8 (ا) دباوه فصل این، مان ۲ ساتو یغتربیه.

(8) (ا) ثمغکو یغدفرتوان بسر اتو جماعه ثمغکو یغدفرتوان بسر
یغدلنتیق دباوه چراین (5) دان (6) دالم فصل این بوله دثجة درقد
جواتنن اوله اوندغ یغامفه دان دلنتیق کنتیقن جک، سلفس داداکن سقنوه ۲
دان سچوکف ۲ فیباستن، اوندغ یغامفه فواسهاتی بهوا ثمغکو یغدفرتوان
بسر اتو جک جماعه ثمغکو یغدفرتوان بسر سیاف ۲ اهلین سلفس ایان
دلنتیق دغن سغاج تیدق مغاندهکن شرط ۲ فرلمبکان این اتو تله مندافه
کعدوران یغامه فاره سهفک تراچاچه کلایقکنن منجادی ثمغکو یغدفرتوان
بسر اتو کلایقکنن منجادی اهلی جماعه ثمغکو یغدفرتوان بسر، سفرت
کیلا، بوتا، بیسو اتو تله ممقویای سوات صفة یغهینا یغبوله مبیکن مریک
ترنکه اوله حکوم شرع منجادی سنورغ ثمغکو یغدفرتوان بسر اتو
سنورغ اهلی جماعه ثمغکو یغدفرتوان بسر اتو فون ثمغکو یغدفرتوان بسر
اتو سنورغ اهلی جماعه ثمغکو یغدفرتوان بسر ایت تله ملاکوکن دغن
صحیحن سبارغ فربواتن یغکجی اتس کسوچین، کحرمانن دان کبسران
جواتن ایت.

(ب) جک سکیران ثمغکو یغدفرتوان بسر اتو سنورغ اهلی جماعه
ثمغکو یغدفرتوان بسر مٹکه اتو دثجة منوره شرط ۲ چراین یغلفس دباوه
فصل این مک هندقله اوندغ یغامفه برسکرا ملنتیق ثمغکو یغدفرتوان بسر
اتو جماعه ثمغکو یغدفرتوان بسر لاءین سبکیان یغ مریک فیکیرکن ساغه ۲
برقاتونن.

13. (1) جک سکیران یغمها ملیا دثیلیه منجادی یغدفرتوان اکوغ اتو
منجالنکن کواجیقن ۲ یغدفرتوان اکوغ لبه درقد لیم بلس هاری لمان مک
تغه بکندا سبکی سبورغ اهلی فرسیداغن راج ۲ هندقله دامبیل اوله
ثمغکو یغدفرتوان بسر اتو سنورغ اهلی جماعه ثمغکو یغدفرتوان بسر
یغدلنتیق اوله جماعه ایت باکی فیهقن.

(2) دكچواليكن باكي لنتيقتن يغبداوه چراين (3) دان (5) ددالم فصل اين فمغكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبدرتوان بسر ايت هندقله دلنتيقت دانستارا اورغ ۲ يغبترسبوة دباوه چراين (4) دالم فصل 7 دالم بهاين فرلمبگان اين.

(3) جك سكيران يغمها مليا برجيتا ۲ هندق براغكة كلور نكري مك هندقله بكندا ملنتيقت سنورغ فمغكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب بكندا فيكيكرن ساغه ۲ برفاتوتن.

(4) جك سكيران يغمها مليا كزيغ مك هندقله اوندغ يغامفة ملنتيقت فمغكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب بكندا فيكيكرن ساغه ۲ برفاتوتن.

(5) جك سكيران يغمها مليا دقيليه منجادي يغبدرتوان اكوغ اتو منجالنكن كواجيقتن ۲ يغبدرتوان اكوغ ليه درغد ليم بلس هاري لسان مك هندقله بكندا ملنتيقت سنورغ فمغكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب بكندا فيكيكرن ساغه ۲ برفاتوتن انتوق منجالنكن كواجيقتن ۲ بكندا دالم نكري اين.

(6) جك سكيران يغمها مليا دقوهنكن سقاي مناريق ديري درغد منجالنكن كواجيقتن ۲ بكندا منورة فصل 10 (1) (ا) مك هندقله اوندغ يغامفة ملنتيقت سنورغ فمغكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب مريك فيكيكرن ساغه ۲ برفاتوتن.

(6A) جك سكيران يغمها مليا ترهنتي منجالنكن فوغسي ۲ راج، اوندغ يغب امقت هندقله ملنتيقت سنورغ فمغكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبدرتوان بسر سبكيان يغب مريك دكيراكن سسواي — منفعة .

(7) فمغكو يغبدرتوان بسر اتو جماعه فمغكو يغبدرتوان بسر ايت اكن برهنتي منجالنكن كواجيقتن ۲. اقبيل يغمها مليا كمبالي كنكري اين اتو اقبيل بكندا سمبوه درغد كزيغ اتو بته درغد چاچتن اتو اقبيل بكندا تباد لاکي منجادي يغبدرتوان اكوغ اتو تباد لاکي منجالنكن كواجيقتن ۲ يغبدرتوان اكوغ اتو اقبيل چوكف ماسن بكندا دتيمفوهكن

(۲) جك يڭ دڤرتوان بسر دثابيتكن اتس سوات كسالهن دالم محكمه خاص دان دجاتوهكن حكومن قمنجاران لبه درڤد ساتو هاري بكندا هندقله، سماء اتو تيدق بكنندا دڤڤكيل اوله اوندغ يڭ امڤه انتوق مناريق ديري درڤد منجالنكن توکس ۲ اتو انتوق تورون تخت دان ملفسكن فريروکاتيف ۲، حق ۲، کواس ۲ اتو کاستميوآنن ۲ سباکي يڭ دڤرتوان بسر ترهنتي منجادي يڭ دڤرتوان بسر، ملينکن بکيندا منريسا قڤامفونن؛ دان قڤاشتهاران برکنان دغنن هندقله دکلوارکن دغن. دتنداتاغي اوله اوندغ يڭ امڤه دان منري بسر.

11. جك سکيراڻ يغمها مليا تباد لاکي منجادي يڭدڤرتوان بسر دغن قواتکواس شرط فصل 9، 10(1) (ب) اتو 10A(2) ايت، مک اداله منجادي کواجيشن کڤد اوندغ يڭامڤه مميليه يڭدڤرتوان بسر لاین.

اوندغ
يڭامڤه مميليه
يڭدڤرتوان
بسر بارو.

باب 4 — قمڤکو يڭدڤرتوان بسر

12. (1) دغن مڤيکوة اف ۲ جوا شرطن لاکي يڭهاروس داداکن ددالم اين اتو لاین ۲ بهاکين اوندغ ۲ توبه کراجان نکري سمبيلن مک هندقله اد سئورغ قمڤکو يڭدڤرتوان بسر دالم نکري اين دباوه شرط ۲ يڭترسيوة دباوه اين يآيت —

قمڤکو
يڭدڤرتوان
بسر.

(ا) جك سکيراڻ يغمها مليا براڤکة کلوار نکري لبه درڤد تيک ڤوله هاري لهاڻ، اتو

(ب) جك سکيراڻ يغمها مليا کريغ سهشک تيدق داڤه ميمقرناکن کواجيشن بکندا ترهادڤ حال احوال نکري اين، اتو

(ت) جك سکيراڻ يغمها مليا دڤيليه منجادي يڭدڤرتوان اکوڤ اتو منجالنکن کواجيشن ۲ يڭدڤرتوان اکوڤ، اتو

(ث) جك سکيراڻ يغمها مليا تله دڤوهنکن مناريق ديري درڤد منجالنکن کواجيشن ۲ بکندا سباکي يڭدڤرتوان بسر مڤيکوة فصل 10(1) (ا).

(ج) جك يڭ مها مليا ترهنتي منجالنکن فوغي ۲ راج دباوه فصل 10A (1).

10. (1) جك سكيړان سلفس داداكن سښنه ۲ دان سچوكف ۲ څپياستن
 اداله دفيكيړكن دان دتتكن اوله اوندغ ښامښه بهوا يغدډرتوان بسر
 سلفس بكندا نايك تخت كراجان بكندا تله منداښه كعدوران ښامښه څاره
 سهڅك منچاچتكن كلايكن بكندا سباكي يغدډرتوان بسر سڅرت كيلا،
 بوتا، بيسو اتو تله ممڅوپاي صفة ښغ هينا ښبوله مښيكن بكندا ترته اوله
 حكوم شرع منچادي يغدډرتوان بسر اتو فون ښمها مليا دغن صحښ
 تله ملاكوكن څربواتن ښكجي اتس كسوجين، كحرماتن دان كسران
 سئورغ يغدډرتوان بسر اتو دغن سڅهاج تيدق مغاندهكن شرط ۲
 څرلمبگان اين، مك اوندغ ښامښه بولله موهنكن سڅاي بكندا —

تورن تخت
 كراجان اتو
 مناريق ديري
 درقد منچادي
 يغدډرتوان
 بسر باغي
 سمئارا دغن
 كهندق
 اوندغ.

(ا) مناريق ديري درقد منجالنكن كواچين ۲ بكندا سلام ښاكن
 دتتكن اوله اوندغ ښامښه، اتو

(ب) تورن درقد تخت كراجان دان ملوچتكن كدولاتن ۲، حق ۲،
 كواس ۲ دان كاوتمان بكندا.

(2) اڅبيل ښمها مليا دڅوهنكن سڅاي مناريق ديري درقد منجالنكن
 كواچين ۲ بكندا سڅرت ښترسبوه، مك هندقله بكندا برهنتي منجالنكن
 كواچين ۲ دان كواس ۲ راج نكري اين سلام يغدتتفكن ايت دان دالساس
 ايت سئورغ څمغكو يغدډرتوان بسر اتو جماعه څمغكو يغدډرتوان بسر
 يغلدلتتيق مڅيكوه سبكيان يغدشرطكن كمدين درقد اين هندقله
 منجالنكن كواچين ۲ دان كواس ۲ ايت اتو اڅبيل بكندا دڅوهنكن تورن تخت
 كراجان مك بكندا اكن برهنتي منچادي يغدډرتوان بسر:

دغن شرط ښايت دغن سڅراف سكر ا ښبوله كمدين ساتو
 څراشتهاران بركنان دغن هندقله دكلواركن دغن دتندا تاغتي اوله اوندغ
 ښامښه دان منري بسر.

10A. (ا) ولو اف فون څرانتوچكن ۲ فصل 10، جك ښغ دڅرتوان بسر
 دتودوه اتس سوات كسلاهن دباوه مان ۲ اوندغ ۲ دالم محكمه خاص ښغ
 دتوبه دباوه بهاين 10 څرلمباگان څرسكتوان، بكندا هندقله ترهنتي
 منجالنكن فوغسي ۲ راج.

يغدډرتوان
 بسر هندقله
 ترهنتي منجالنكن
 فوغسي ۲ راج
 جك دتودوه
 اتس سوات
 كسلاهن.

9. (1) یغدفتوان بسر دغن سکرپلاڻ بولپهله تورن درغد تخت کراچان دان ملوچتکن کدولاتن ۲، حق ۲، کواس ۲ دان کاوتمان ۲ بکندا جک بکندا برحاجة.

(2) تورن تخت کراچان هندقله دبتاکن دغن سورة اقرار تورن تخت کراچان یغدتندا تاغني بکندا دان دچف دغن موهر دراج دان کراچان نکري دان سورة اقرار ایت هندقله دتندا تاغني دهدافن اوندغ یغامفة دان منتری بسر دان دسقسیکن اوله مریک سکلین.

(3) ستله دسمقرناکن سورة اقرار تورن تخت کراچان این مک یغدفتوان بسر ایت اکن داغکف تیاد لاکي منجادی یغدفتوان بسر دان تله ملوچتکن کدولاتن ۲، حق ۲، کواس ۲ دان کاوتمان ۲ بکندا.

(4) سورة اقرار تورن تخت کراچان ایت هندقله داشتهارکن دالم ورت کراچان دان هندقله جوک دهپهکن کفد رعیه نکري این دغن سکل اختیار سبکیان یغدتتکن اوله اوندغ یغامفة.

(5) جک سکیران یغدفتوان بسر تورن تخت کراچان مگیکوۃ شرط ۲ فصل این هندقله بکندا دبایر ایلاءون فد تیف ۲ بولن سلام اوسیا بکندا، تیدق لیه درغد سوکو درغد ایلاءون بولانن یغاد دبایر کفد بکندا سبلوم بکندا توروں تخت کراچان سبکیان یگان دتتوکن اوله دیوان نکري دغن ملولسکن ساتو کتتافن:

دغن شرط بایران ایلاءون ایت بولپهله دبرهنتیکن اتو دتاهن دغن کتتافن دیوان نکري جک سکیران یغما مليا یغتله تورن تخت کراچان ایت اد ملاکوکن سبارغ فربواتن یغ مگکغکوءي حق نکري این اتو جک سکیران بکندا مگهاسوة سیاف ۲ سقاي ملاکوکن سبارغ فربواتن درهاک ترهادف یغدفتوان بسر یغ ممرنته اتو جک سکیران بکندا برموافقة سچارا سولیه دغن سیاف ۲ اتو کراچان لوار نکري هندق ملاکوکن سبارغ فربواتن یغهاروس منداتکن بنجان کفد نکري این اتو حقن ۲.

(6) ایلاءون یغدابیر چراین (5) دباوه فصل این هندقله دبایر درغد کمقولن واغ نکري.

باب 3 — یغدفتوان

7. (1) هندقله اد سئورغ یغدفتوان بسر باکي نکري اين انتوق منجالنکن کواجیقن ۲ دان کواس ۲ سئورغ راج مغيکوة فرلبگان اين دان کدودقن طرفن هندقله ترکانن سکالي درقد اورغ ۲ لاین دالم نکري اين.

(2) یغدفتوان بسر ایت هندقله سئورغ یغدفیلیه اوله اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق رمبو مغيکوة سچارا یغدفرشرطن کمدين دري اين دان مغيکوة عادة استعادة نکري اين.

(3) تباد بوله دفیلیه سیاف ۲ منجادي یغدفتوان بسر باکي نکري اين ملینکن ایان سئورغ ملايو لاکي ۲ یغسمقرن عقل دان مملوق اکام نکري اين دان اتق ددالم نکاح یغبرکتورن درقد راج رادين اين راج لیغکغ مغيکوة فیهق سبله لاکي ۲.

(4) اقبیل مغة سئورغ یغدفتوان بسر دغن منیغکلکن فترا ۲، مک اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جلبو، اوندغ لواق جوهل دان اوندغ لواق رمبو هندقله برسکرا میلیه کنتین دانتارا فترا ۲ ایت:

دغن شرط جک فد فندافة اوندغ یغامفة بهوا تباد سئورغ فون دانتارا فترا ۲ ایت یغبرکلایقن دان برکبولیهن مک هندقله دفیلیه درقد کتورن یغفرتام یغترسبوة دباوه اين اتو جک فد فنداقتن تباد جوک یغاد برکلایقن دان برکبولیهن ددالم کتورن ایت، مک هندقله دفیلیه قول درقد کتورن یغکدوا دان دمکینله ستروسن هغک کتورن یغاخیر سکالي سفرت یغدانورکن دباوه اين، یایت—

یغفرتان، ککندا اتو ادندا لاکي ۲ یغدفتوان بسر یغ مغة؛

یغکدوا، ایهندا سودارا سبله ایهندا یغدفتوان بسر یغ مغة؛

یغکتیکان، چچندا لاکي ۲ یغدفتوان بسر یغ مغة؛

یغکامفتن، فترا ککندا اتو ادندا لاکي ۲ یغدفتوان بسر یغ مغة؛

یغکلیهان، فترا ایهندا سودارا یغدفتوان بسر یغ مغة.

8. یغدفتوان بسر، دغن تباد فرستوجوان درقد اوندغ یغامفة، تباد بوله براغکة کلوار نکري لبه درقد تیک فوله هاري لمان دکچوالیکن جک بکندا مгадаکن لاواتن رسمي کنکري لاین.

بهاڳين فرمولائن اونديغ ٢ توبه كراڳان نكري سميبلن، 1959

1. اد فون اونديغ ٢ اين بوهله دنماكن اونديغ ٢ توبه كراڳان نكري سميبلن، 1959، دان هندقله دباڳ دغن ترتعلق كغد فرلمبكان فرسكتوان، دان هندقله معندوشي بهاڳين اتو بهاڳين ٢ سفرت يعداداكن ددالم اين دان اكن دصفتكن تله برجالن قوانتكواسن قد تاريخ مجلس مشواره نكري يغاخير ايت دبوبركن.

نام رڱس
دان مولاي
دقوانتكواسن.

اونديغ ٢ توبه كراڳان نكري سميبلن بهاڳين يغفرتام، 1959

باب 1 — فرمولائن

2. اد فون بهاڳين فرلمبكان اين بولهله دنماكن اونديغ ٢ توبه كراڳان نكري سميبلن بهاڳين يغفرتام، 1959، كمدن دري اين دسبوه بهاڳين يغفرتام.

بهاڳين
يغفرتام.

3. تباد اف ٢ ددالم بهاڳين اين يغاكن مڱكڱكوي اونديغ ٢ توبه كراڳان نكري سميبلن بهاڳين يڱكدوا، 1959.

كجوالي.

4. ملينكن اياتن بركهندقن لآين قول مك شرط ٢ فصل 34 ددالم بهاڳين يڱكدوا ايت هندقله دڱوناكن باڳي ممعناكن بهاڳين اين.

نفسر.

باب 2 — اڱام نكري

5. اڱام نكري اين اياهه اسلام سبڱيان يڱدفلوق دان دعملكن ددالم نكري اين: تنافي اڱام يڱلاءين ايت بوهله دعملكن دغن امان دان دامين اوله مريك ٢ يڱ مملوقن دمان ٢ جوا دالم نكري اين.

6. (1) هندقله اد دتوبهكن سبواه مجلس اڱام اسلام يڱدنماكن ددالم بهاس اڱكريسن "Council of Muslim Religion" انتوق مبننو دان منصيحتكن دولي يڱمها مليا دان اونديغ يڱامڱة سرت تڱكو بسر تمڱين ددالم سڱل فركارا برڪنان دغن اڱام نكري اين.

(2) قد منجالنكن كواڱيڱن ٢ دان كواس ٢ سبڱي كتوا اڱام اسلام دالم نكري اين دولي يڱمها مليا هندقله مندافة فرستوجوان اونديغ يڱامڱة.

فرسكتوان سلورهن؛ دان بهوا، دغن ترتلوق كقد شرط ۲ فرلمبكان فرسكتوان دان جدوال يگكامشة ددالم فرجنجین يغترسبوة، فرجنجین فرسكتوان تانه ملايو تاهون 1948، دان سموا فرجنجین يغلأين ۲ يهاد برجالن دان تارا يغمها مليا بكندا كوين دغن دولي ۲ يغمها مليا راج اتو سياف ۲ درفدان سبلوم تيك قوله ساتو هاريبولن او كوسه ايت هندقله دمنسوخن مولا ي فدا تاريخ ايت جوگ؛ دان شرط ۲ فرجنجین ايت اداله ترتلوق داتس لولسن فرلمبكان فرسكتوان اوله اوندغ ۲ فرسكتوان دان اوله ساتو اوندغ ۲ باكي تيف ۲ نكري ملايو؛

دان بهواسن اوله کران فرلمبكان فرسكتوان يغبديتاکن ددالم جدوال يغبترام فرجنجین فرسكتوان تانه ملايو، 1957، يغترسبوة تله دلولسکن اوله اوندغ ۲ يغبركواس اونداغش فرسكتوان دان اوله ساتو اوندغ ۲ مجلس مشواره نكري، نكري سمبيلن؛

اوندغ ۲ نکارا
55/57
اوندغ ۲ نكري
4/57

دان بهواسن اوله کران کيت برحاجة سفای داداکن اوندغ ۲ فرلمبكان باروانتوق کامن کنترامن، کراجان يغبایک دان انتوق کباچيکن نكري کيت نكري سمبيلن اين؛

دان بهواسن اوله کران کيت فيکيرکن واجب دان قاتوة مغاداکن فيندان اوندغ ۲ توبه کراجان نكري سمبيلن سبکيان يغبته دفيندا دري سھاس کسھاس انتوق منسسوايکنن دغن کھندق ۲ فرلمبكان فرسكتوان؛

مک اوله يغبدمکين اداله کيت، دغن کدولتن کيت سبائي يغبترتوان بسر دان راج باكي نكري سمبيلن دان دغن انديک کيت سبائي اوندغ لواق سوغي اوجغ، اوندغ لواق جليو، اوندغ لواق جوھل دان اوندغ لواق ريمبو، دان سبائي تھکو بسر تھين، دان سلفس برونديغ دغن مجلس مشواره کراجان دان دغن نصيحة دان فرستوجوان مجلس مشواره نكري يغبديتاکن دغن مغبيل ساتو کتافن داتس چداغن يغبداوسلکن ددالم مجلس مشواره نكري فد 26 هاريبولن مرچ، 1959، دغن اين مھاشتهارکن دان مغبانونکن دغن نام کيت، دان باكي فيھق کيت دان باكي فيھق وارث ۲ کنتي کيت، سفرت برايکوة.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد
وعلى اله وصحبه اجمعين

الواثق بالله عبدالرحمن ابن المرحوم توانكو محمد، يثدثرتوان بسر
فرمولان. دان راج نكري سمبيلن، داتوء كلان قترا محمد قاسيم بن داتوء نيكا حاج
عبدالرشيد، اوندغ لواق سوغي اوجغ، داتوء منديك من تري اخير زمان
شهمر الدين بن حاج عبدالرحمن، اوندغ لواق جليو، داتوء جوهن فهلاون
ليلا فركاس ستياون عبدالمناف بن تولوق، اوندغ لواق جوهل، داتوء
ليلا مهراج حاج ايقف بن عبدالله، اوندغ لواق رمبو دان تغكو سيد
عيدر وس بن تغكو سيد محمد، تغكو بسر تمقين.

بهواسن اوله کران کيت، قد 5 هاريبولن اوکس، تاهون مسيحي سريو
سمبيلن راتوس ليم فوله توجه، برسمان 9 هاريبولن محرام تاهون هجرة
سريو تيک راتوس توجه فوله توجه، تله ميتاکن کسغکوئن ايت ددالم
سورة فرجنجين فرسکتوان تانه ملايو، 1957 (کمدين دري اين دسوتکن
فرجنجين) يغ کيت دانلأين ۲ راج ملايو باکي نكري ۲ ملايو دهولو ددالم
فرسکتوان اين تله بواة دغن يغمها مليا بکيندا کوءين، يأت مولاءي درقد
تيک فوله ساتو هاريبولن اوکس، تاهون سريو سمبيلن راتوس ليم فوله
توجه مک نكري ۲ ملايو دهولو يأت جوهر، فهغ، نكري سمبيلن، سلاغور،
قدح، فرليس، کلتنن، ترغکانو دان فيسرق دان نكري ۲ سلة دهولو يأت فولو
فينغ دان ملاک اکن دجاديکن سبواه فرسکتوان نكري ۲ يغبهارو يغبناکن
فرسکتوان تانه ملايو (دالم بهاس اغکريس (Federation of Malaya)
منورة فرلمبکأن فرسکتوان سفرت يغبديتاکن ددالم جدوال يغبترتام
سورة فرجنجين يغبترسبوة؛ دان دغن دمکين مک نكري ۲ سلة دهولو
يأت فولو فينغ دان ملاک اکن برهنتي منجادي سبهاکين درقد ججهان تعلق
يغمها مليا بکندا کوءين دان دولي يغمها مليا ايت اکن برهننتيله منجانکن
سبارغ کدولانتن داتس نكري ۲ يغبترسبوة دان اکن تمتله سکل کواس دان
فکاغن دولي يغمها مليا اتو فارليمنة (Parliament) يونأيتيد کيخدم
ددالم اتو باکي نكري ۲ سلة اتو نكري ۲ ملايو يغبترسبوة اتو نكري



اوندغ ۲ توبوه كراچاان

نكري سميلن

1959

(مغلدوغي سموا فينداان هغك 9 اوكتوبر 2003)

دسيمق اوليه

اشكو نور فائزه بنت اشكو عتيق A.M.N.

فناصيحه اوندغ ۲

نكري سميلن

دچيتق سمولا

دغن كواس فناصيحه اوندغ ۲

نكري سميلن

منوروت قمبريتاهو اوندغ ۲ (B) 1971/425

دچيتق اوليه
فرچيتقن ناشيونل ماليسيا برحد
ايو فجابت ، كوالا لومفور
2004



بَاب 8
شَرْط ۲ فَرْتُو كَارَان

فصل

80. شَرْط ۲ سَمَنْتَارَا بَرَكْنَان دَغْن اِغْكُوت مَجْلِس مَشْوَارَة كِرَاجَان.

بَاب 9
فَمِبْطَالِن

81. فَمِبْطَالِن.

جَدْوَال

بِهَآئِن 1
(فصل 39)

سومنه اهلي مجلس مشواره كراجان.

بِهَآئِن 2
(فصل 58)

سومنه اهلي مجلس ديوان نكري.

بِهَآئِن 3
[فصل 37 (4)]

سومنه فكاوي كراجان يخ مضميل بهائين ددالم روندیغن مجلس مشواره كراجان.

بِهَآئِن 4
[فصل 39A (3)]

سومنه ستياوسها فوليتيك.

فقصاحن.

باب 6
حال احوال كأوغن

فصل

69. تياد چوكي موڪي ملىنڪن دلوسڪن اولهه اوندغ۲.
70. فربلنجان دباير دري كمڦولن واغ نكري.
71. كنراغن كأوغن قد تيف۲ تاهون.
72. راغ اوندغ۲ فربكالن.
73. واغ تمباهن دان فربلنجان برلبه.
74. مغلواركن واغ دري كمڦولن واغ نكري.

باب 7
شرط۲ عام

- ا. شرط۲ خاص برڪنان دغن كدودقكن اورغ۲ ملايو
75. مغانسكن بهاگين اورغ۲ ملايو دالم فرخدماتن كراجان، فرميه دانسبگين.
- ب. لايانن يقسام رات
76. لايانن يقسام رات باكي اورغ۲ كراجان.
- ت. چف موهر كراجان
77. چف موهر كراجان.
- ث. فيندان فرلمبگان
78. فيندان فرلمبگان.
- 78A. چيتقن سمولا اوندغ۲ توبوه
- ج. كدولتن ذراج
79. كدولتن يغمها مليا راج اداله ترقليهارا.

باب 4

كواس نكري

- فصل
46. كواس نكري اتس هرت، فرجنجين دان دعوان.

باب 5

كواس اونداغن نكري

47. كواس اونداغن نكري.
48. اهلي ۲ ديوان نكري.
49. شرط ۲ جادي اهلي ۲ ديوان نكري.
50. شرط ۲ يغتياذ ملولسكن منجادي اهلي ۲ ديوان نكري.
51. شرط ۲ يغ مغهالغ منجادي اهلي مواكيلي دوا كاواسن.
52. عاقبه تيدق ممثوباي شرط ۲ كاواسن، دان هلاغن ملتتيق چالون دغن تياد كينران.
53. كبرهنتين اهلي.
54. اهلي تياد حاضير دالم مشواره.
55. كشتوسن شرط ۲ كلولسن جادي اهلي.
56. ممثكيل مشواره، مبرهنتيكن دان ممبوركن ديوان نكري.
57. يغدقرتوا مشواره ديوان نكري.
58. سومقه اهلي.
59. تيته درقد راج.
60. ترتيب ديوان نكري.
61. ايلاون اهلي ۲.
62. مبياركن راغ اوندغ ۲.
63. راغ اوندغ ۲ يغبوكن دانجوركن اوله كراجان.
64. منجالنكن كواس اونداغن.
65. فركتان اوندغ ۲.
66. بهاس دالم ديوان نكري دان اوندغ ۲.
67. كنف بيلاغن اهلي.
68. فرايغانتن مشواره.

فصل

30. طرف كدودقكن.
31. چوكنن كبسران دراج، فنجي ۲ كبسران يشدفرتوان بسر.
32. اتوران دان عادة زمان فربكالا ترقليهارا.

بهاكين يگكدوا

اغكوت (ميشيناري) كراجان

باب 1

فرمولان

33. فرمولان.

34. تفسير.

باب 2

فمرنتاهن

35. كواس فمرنتاهن.

36. لنتيقتن منري بسر.

37. لنتيقتن سيتاوسها كراجان، فنيصحة اوندع ۲ دان فكاوي كاوغن نكري.

38. مجلس مشواره كراجان.

39. سومفه جواتن.

39A. ستياوسها فوليتيك.

40. راج منجالنكن كواجيثن دغن نصيحة.

41. معكوناكن بهاس اغكريس دالم مجلس مشواره كراجان.

42. كنف بيلاغن اهلي دالم مجلس مشواره كراجان.

43. فرموهنن اولغبجارا كقد مجلس مشواره كراجان.

44. فرايغاتن مشواره.

باب 3

كواس مغامفونكن

45. كواس مغامفونكن دانسبكين.

باب 5

1. اوندغ يغامفة دان تگكو بسر تمقين

فصل

14. فيليهن اوندغ يغامفة دان تگكو بسر تمقين.

ب. داتوء شهيندر سوغي اوجغ

15. داتوء شهيندر سوغي اوجغ.

باب 6

ديوان كعاديلن دان اوندغ

16. ديوان كعاديلن دان اوندغ.

17. اهل ۲ ديوان.

18. مشواره.

19. يقدرتوا.

20. چوكف بيلاغن اهلي.

21. فراتوران ۲ دان لنتيقئن جواتنكواس.

22. فرايغتن مشواره.

23. بهاس رسمي.

24. كحاضيران اورغ لآين درقد اهلي دالم مشواره.

25. ستياوسها.

باب 7

كحرماتن دان كبسران

26. كلران ۲ دان كبسران ۲.

27. كواس ممچت.

باب 8

شرط ۲ عام

28. معنى فركتان راج.

29. منجالنكن كواس ۲ دان كواجيقن ۲ اوله اوندغ يغامفة.

سوسنن فصل

فرمولان

بهاڳين فرمولان اوندغ ۲ نوبه ڪراچان نڪري سمبلن. 1959

فصل

1. نام رڱڪس دان مولان دقوانڪواسڪن.

بهاڳين يفترا نام

باب 1

فرمولان

2. بهاڳين يفترا نام.

3. ڪچوالي.

4. تفسير.

باب 2

اڳام نڪري

5. اڳام نڪري.

6. مجلس اڳام اسلام.

باب 3

يشدفرتوان بسر

7. يشدفرتوان بسر.

8. يشدفرتوان بسر براڱڪه ڪلوار نڪري.

9. تورن تخت ڪراچان.

10. تورن تخت ڪراچان اتو مناريق ديري درقد منجادي يشدفرتوان بسر هاڻي سمنتارا دغن ڪهندي اوندغ.

10A. يشدفرتوان بسر هندقله ترهنتي منجالنڪن فوغسي ۲ راج جڪ دتودوه آتس سوات ڪسلاهن.

11. اوندغ يغامفة مېليه يشدفرتوان بسر يارو.

باب 4

فمفڪو يشدفرتوان بسر

12. فمفڪو يشدفرتوان بسر.

13. فمفڪو يشدفرتوان بسر مفاضيري مجلس مشواره راج ۲.

اوندغ ۲ توبه كراجان نكري سمبيلن، 1959

(موهر كراجان نكري)

توانكو عبدالرحمن
ابن المرجوم توانكو محمد،
يغدفرتوان بسر، نكري سمبيلن

(موهر)

محمد قاسيم بن داتوه نيكا حاج عبدالرشيد،
داتوه كلان فترا،
اوندغ لواق سوغى اوجغ

(موهر)

شهمالدين بن حاج عبدالرحمن،
داتوه منديك منكري اخير زمان
اوندغ لواق جليو

(موهر)

عبدالمناف بن تولوق،
داتوه جوهن فهلاون ليلا فركاس ستياون،
اوندغ لوق جوهل

(موهر)

حاج ايفف بن عبدالله،
داتوه ليلا مهراج،
اوندغ لواق رمبو

(موهر)

تغكو سيد عيدروس،
تغكو بسر تمقين

(موهر)



اوندغ ۲ توبه كراجان
نگري سميلن

1959